VENICENI BADINGGIPA
(Pe·skagimin)

Pe·skagipa :

KARNESH R. MARAK

VENICENI BADINGGIPA

(Pe·skagimin)

Pe·skagipa : KARNESH R. MARAK

DAKMESOKANIO BAK RA·GIPARANG

Veniceni Duke

Morocconi Raja Pante

Arragonni Raja Pante

Antonio, Beniceni Badinggipa

Bassanio, Antonioni ripeng

Solanio
Salerio
Gratiano — Bassanio aro Antonioni ripengrang

Lorenzo, Jessicana Ka·sagipa

Shylock, saksa man·e cha·gipa Jihudi

Tubal, Shylockni Jihudi ripeng

Launcelot Gobbo, Ka·dingattimgipa, Shylockni ning·o Kam Ka·gipa

Gobbo Budepa, Launcelotni Pagipa

Leonardo, Bassanio-ni Chakkol

Balthasar
Stephano — Portiani Chakkolrang

Portia, saksa man·e cha·gipa Me·tra

Nerissa, Portiani Jakrimra

Jessica, Shylockni demechik

Kacharini Manderang, Chakkolrang aro gipin dakchakgiparang

DAKMESOKANI - I

MESOKANI - I

VENICENI SOROK

(ANTONIO, SALERIO ARO SOLANIO NAPBAA)

Ant : Anga uija, maina anga indita duk ong·a.
Ua angko simbraata; na·simangba agana
Ua na·simangkoba simbraatana;
Anga uko maikai man·aha, uko nikaha,
Ba anga uko chagrongaha,
Ukoara maioniko daka, ua baoni atchiaha,
Anga uko uina nangkua;
Aro uiani gri angko simbraata,
An·tangko uina anga bang·ako dakna nanga.

Sale : Nang·ni gisik sagalo su·pakpakako man·enga;
Jeon nang·ni jahasrang gitchoenga
Dal·gipa aro man·e cha·giparang chi bana gita
Ba sagalo choe mesokanirang gita
Chongipa badinggiparangko che·epa
Uarangna bamgopa, mesoka mande ra·anilon
Uarangni ba·rani grangchi uarangko bilpakangon.

Sola : Bebera·bo, gitel, indake dakani ong·a ong·ode
Angni sikani nambatgipa bakan
A·palogiparangna ong·genchim ka·donganian.
Anga samsiko akgenchim uina balwani ramako,
Jahas karamrang aro sorokrangko sandina maponiko,
Aro ong·antian kenatgenchim angko,
Rasonggriani angni kamrango,
Chong·mot duk ong·atgen angko.

Sale : Angni rang·sitani angni mepalko ka·sinate,
Angko be·en ding·atgen chanchiate
Mai gimaaniko dakgen balwa sagalo.

Anga man·jawa nina an·chengni koriko
Indiba chanchiatgen chi ba·gipa aro tom·tomgipako,
Aro gamchatgipa Andrewni chang·ketako an·chengo,
Uni chugipa maljuri onbee bamgopa
Ku·dimna uni gopramko; Giljachi re·ange
Songdogipa rongtalgipa ro·ongko nikode,
Kenbegni rong·brakko chanchiatjawama,
Jean nangpake jahasni sambengko,
Kitchichigenchim pilak moslarangko,
Randinggipa chiko so·omgipa ba·rachi wendapna,
Aro agansoto, ua da·omangmang gamchatenga
Da·o ua gamchatsrangjaha? Anga chanchijawama,
Indake dakanio angko duk on·gen ine?
Indiba angna agannabe; anga uia Antonioa
Duk ong·a badingani bosturangnasa.

Ant : Bebera·bo, ong·ja; anga una angni rasongko mittela;
Angni gamrang jahas ge·sano pangchakja,
Ba biapsano; ba angni gamseng bilsini rasongosan pangchakja;
Uni gimin badingani bosturang angko duk ong·atja.

Sola : Mai, na·a indide sanaba ka·sanapama?

Ant : Chi, Chi.

Sola : Ka·saanioba ong·ja? Indide na·a duk ong·a ine agana,
Maina na·a kusi ong·ja; aro ian altua
Nang·na, ka·dingna, bilchrokna aro kusi ong·na,
Maina na·a· kuk ong·ja. Da·o sko totgnigipa Januschi,
Ba·bra uni somoco jagokgni bimangrangko ong·katataha:
Mitam uamangni mikronrangchi neua,
Aro mosok sikgipana do·sik gita ka·dinga;
Aro mitamrang ka·mesenggipa mikkangko ra·a.
Uamang ka·dingsmitachi wagamko mesokja,
Ia aganrongretaniko ka·dingani ine Nestor aganoba.

(Bassanio, Lorenzo aro Gratiano napbaa)
Nang·ni nambatgipa chatchi Bassanio inona re·baa,
Gratiano aro Lorenzo baksa. Ekgrikani salam on·a;
Na·mangko nambata ripengrangming donangenga.

Sale : Nang·ni kusi ong·aona angade dongna ska
Champengjaode angko ripengrang nambata.

Ant : Nang·ni kam angna gisiko gamchata.
Anga chanchia kamtangan nang·ko okamenga,
Aro na·a re·angna cholko ra·enga.

Sale : Salam, namgipa gitelrangna.

Bas : Namgipa manderang, an·ching basako ka·dingna?
Na·a a·gittal dakenga, nangma indakna?

Sale : Jakgrokon chinga nang·ko gronggen.
(*Salerio aro Solanio ong·katanga*)

Lor : Angni gitel, Bassanio, na·a Antonioko man·aha,
Chinga sakgniba re·nok, indiba meatam cha·ani somoeo
Anga mol·mola, gisik ra·bo an·ching grongtaina bano.

Bas : Anga nang·ko chu·sokgija ong·atjawa.

Gra : An·sengja gita nika nang·ko, gitel Antonio;
A·gilsakni gimin agre chanchianio;
Simsakbeanichi bregiminko uamang gimaata.
Bebera·bo, na·a namen dingtangaha.

Ant : A·gilsakko anga ra·a a·gilsak gitan, Gratiano-
Kal·chakram, jeon sakprakan bakko ra·a mingsa
Aro angni palde duknisa.

Gra : Gokani bakko angna kal·na on·bo.
Kusi aro ka·dingan baksa mikskemarangko ra·baatbo,
Aro chu angni bikako ding·atchina,
Angni ka·tong ka·sinchina, sina ma·amanina;
Maina saksa mande jeni an·chian ding·a
Budepa gita asongna nanga rong·kabok gita,
Mikrakon tusia aro holdiasop saani napa,

Rikki rikkot inachi ? Anga maiko agangen,
Anga nang·na ka·sara, ua ka·saanian,
Antonio, iako agana,
Donga rokomsa manderang jeni mikkangranga
Bokmranga aro tom·tomgipa pokkri gitan
Ska gita tom·tomaniko rakkina,
Ganatna chanchianio gisik seng·ani,
Mikchikkimani, rasong chaani;
Sawa agangen, "Anga Sima Nigipa ong·a,
Angni ku·chilrangko oon je achakba sing·jachina."
O angni Antonio, anga iarangko uia.
Seng·giparang ine mingsingako man·a; anga uichongmota,
Uamang ku·aganode nachikkolrang sao man·a,
Jemangan uarangko knae, jongadarangko goka ina.
Anga iarangni gimin agangen changgipino.
Indiba simbraani adalchi da·dak milsi pianiko
Ia goka na·tokna, ia chanchianiko man·na.
Re·babo, namgipa Lorenzo. Dikdiksa ekgrikna;
Angni agangniko meatam ja·mano matchotatna.

Lor : Atcha, meatamni somoeona na·simangko watna.
Angaba ia ku·grigiparangoni saksa ong·na nanga,
Maina Gratiano angko maming saloba aganna on·ja.

Gra : Bilsi gnina bate dongbo na·a ang baksa,
Na·a nang·ni sreni ku·rangkon uipiljawa.

Ant : Salam, iani giminan anga betbetrakgipa ong·gen.

Gra : Mittela, beben, jripaniko de·mittela,
Ran·atgimin matchu sreo aro me·chik bi·sa palnanggijagipao.
(Gratiano aro Lorenzo ong·katanga)

Ant : Uan da·o maida ong·ama ?

Bas : Gratiano mamingni ong·gijaniko sima arigri agana,
Venice gimiko je mandenaba baten. Uni ja·pang-
rang gom merong ronggniko don gni cha·-
cherango donnua gitasa. Uarangko nikna skang
salgimikna am·gen, aro na·a uarangko man·on
uaranga indita am·anina gamchatgipa ong·ja.

Ant : Atcha; na·a da·o aganbo angna
Sana na·a sruksruk re·rurana mikchetaha,
Aro jekon na·a angna da·alo aganna ku·rachakaha.

Bas : Na·a iako uija ong·ja, Antonio,
Baditana anga bilgriataha an·tangni nokdangko
Angni janggi tanganiko mesokachi chubate
Angni bang·gija cholrang on·ana bate.
Indiba anga duk man·ja uko salonanina,
Namgipa gadangniko. Angni mongsonggipa simsakania,
Maikai grorangko matchote chotpilna
Jerangan angni agre koros ka·anina,
Angko kabingaha. Nang·na, Antonio,
Anga gro nanga, tangkao aro ka·saanio;
Aro nang·ni ka·saanio ku·rachakaniko man·a,
Angni pilak dakna miksonganiko parakna,
Maikai angni grorangko man·gen chotpilna.

Ant : Anga nang·ko mol·mola, Bassanio, angna uko uiatode,
Aro ua nang·gitan namgipa ong·ode,
Cholon mikron niksoka dipetna,
Angni tangka, anga an·tang, angni pilak cholrangba,
Pilakan opraka nang·ni nanganirangna.

Bas : Angni skulni salrango anga bra ge·sako gimaaton,
Uni ripengkoba anga goaha, apsan rokomon,
Skanggipako nikpilna, ge·gnikon ka·donge daka,
Anga ge·gnikon man·pilronga : bi·sani sakkichi anga mesoka,
Maina ja·man ja·man ja·rikgipara dos grisranga.
Anga nang·na bang·en gro nangaha aro skatang
dakgipa pante gita
Jenan gro dakaha, ukon anga gimaatsrangaha;
Indiba namnikode na·a,
Gipin brako gotaina apsan jolchina,
Jekon na·a gochengaha, anga kenchakja,
Anga nisanko nirikgen ba ge·gnikon man·na
Ba nang·ni bottaigipa tangkako man·pilna gita,
Aro skanggipanade gro nanggipa ong·na.

Ant : Na·a angko rongtale ma·sia, iano na·a somoekosa re·ataia,
Angni ka·saaniko che·em che·em agangrikna.
Aro kenchakachi na·a angna namgijako dakbata.
Aro kenchakaniko dake angni bebe chong·motna,
Na·a angni on·a gimikko gimaattokahaoba.
Na·a aganbo, da·o anga maiko dakna nanga.
Nang·ni chanchianio anga maiko dakna man·a;
Je ong·oba anga unan tariaha, aganbo na·a.

Bas : Belmonto saksa gam man·riknasigipa me·chik donga,
Ua nitoa aro aganna man·ana bate chananga;
Anga man·soa ku·rang gri kattarangko.
Uni biming Portia, maming komija,
Catoni demechik, Brutusni Portiana.
A·gilsak uni gamchatako uigija ong·ja.
Maina sagal rikamantini dilbri balwarang balnapbaa,
Mingsinggipa mikchagiparang aro uni rimitjri kni,
Dingdea sonani mes kimil gita, ka·bako uni.
Jean uni biap Belmontko Colchoni sagal rikam pil·ata,
Aro bang·a Jasonrang uko am·na re·baa.
O angni Antonio, dongpaode ango cholrang namgipa
Seksekani biapko ra·pana uamang baksa,
Gisikode uisoa cheanide angnan,
Panten rasong chakatgen kenchakani grian.

Ant : Na·a uia angni pilak gamrangan sagalosa;
Da·o ango dongja tangka ba bosturangba,
Nanggitikgipa tangkako man·na. Indiba re·angbo,
Nigen Veniceo angni biming man·gen maiko dakna
Nang·ko sokatna Belmontona aro Portiaona.
Re·angbo bakbakan, sandibo, aro angaba ong·kata indakna,
Jeo tangka donga, maming sing·ani grian
Ra·gen angni bimingna ba ripeng ong·anina.

••••

MESOKANI II

Belmont : Portiani Nok

(PORTIA UNI JAKRIMRA NERISSA BAKSA NAPBAA)

Por : Bebean, Nerissa, angni chongipa bimang ia dal·gipa a·gilsako dongsiksaka.

Ner : Na·a ong·gen, namgipa me·tra, nang·ni duknirang nang·ni namgipa rasongrang gitan bang·ode; indioba anga nika jemangan nangana bate man·a, uamangba mamingba grianichi okkrigiparang baksa apsan ong·sha : uni gimin bijangchio donganio ongipa katchaani ong·ja : bang·bea gam budepa ba buchuma ong·ningata, indiba chu·onga chachaan janggi tangbangata.

Por : Namgipa kattarang aro name aganaha.

Ner : Uarangko name ja·rikode uarang nambata.

Por : Dakna nanganiko uia gitan dakmanchaaniba altua ong·ode, chongipa olakkiani nokrang dal·gipa gilja nokrang ong·genchim aro kangal manderangni jamdaprang rajarangni dongram nokrang ong·genchim. An·tangni skiprakani gitan dakgipa namgipa kamal ong·a; anga sakkolgrik manderangko uamang maiko dakna nanga altuaen skina man·gen, anga an·tangni skianirangko sak kolgrikoni saksa ong·e ja·rikna man·ana bate. Taning niamrangko an·china dakna man·a, indiba ding·gipa ka·tong ka·singipa ge·etani kosakko bilbata, maina chadamberang ding·kari a·bachengani sappaurang gita pagla ong·a; uamang nama ku·pattianiko ra·chakja, sikar ka·gipani chekoni sappauni bildoa gita. Indiba ia pilak agangrikanirang angna seko seokna dakchakani ong·jawa. Aiao, mai a·sel ong·jok anga an·tangni kamo 'seoka' kattako jakkalna. Angni mikchaako seokna ba angni namnikgijako jegalna; indake tangenggipa demechikni skaniko sigimin pagipani skaniko see donanganichi champenga; ian rakjama, Nerissa, je anga jekoba seokna ba jekoba jegalna man·jara ?

Ner : Nang·ni pagipa gun gnanggipa ong·a aro rongtalgipa manderang uamangni siani somoeo maia namgipa ong·a rongtale

ma·sianiko man·a. Indaken ua sonani, tangkani aro sisani ge·gittam bakosrangko chitti kal·anichi baseaniko dakchina cholko dakangaha–jechin uni miksonganiko basegipaan nang·ko seokgipa ong·gen–jeba uko tik ong·e basejawa, nang·na ka·sachongmotgipana agre. Indiba ia re·bagimin raja panterangoni sanaba dingtangmancha nang·ni ka·saani dongama?

Por : Anga nang·ko mol·mola, na·a uamangni bimingrangko mingatbo aro nang·ni mingmitingo anga uamangni gimin agangen aro angni kattarangchi angni ka·saaniko chanchichiprikna man·gen.

Ner : Skanggipa Naplesni raja pante.

Por : O, oe, ia pante gure bi·sa ong·a, maina ua gurerangni giminsa aganbata aro an·tangan gureni silkopko datna man·a ine aro uan man·dapgipa gun gita chanchie aganakon; haida uni ma·gipa silkamalming mikmale roakon.

Ner : Unikode Count Palatine donga.

Por : Ua mamingkoba dakja mikskemana agre, aro indina gita, 'Na·a angko seokjawa', ua kusini agananiko knara, indiba ka·dingsmita gri. Anga kenchaka ua budepa ong·on grapgipa chanchisimaigipa ong·gen. Uni pantemitingon kragija dukni bewalrangko mesoka. Anga ku·siko greng gnang sko bikrokko bia ka·sranggen indakgiparangna bate. Iamang sakgnioniko Isol angko rakkichina'

Ner : Franceni gitel, Monsieur Le Bonni gimin na·a maiko agangen?

Por : Isol uko dakaha, uni gimin mande ong·china. Beben anga uia, ka·dingstekani pap ong·a, indiba uo Naplesni gurena bate nambata gure donga, Count Palatinena bate namjabata mikskemani dakbewal donga; ua pilak manderang gita bewalko mesoka indiba an·tangnide mamingba gri. Do·maskini mikoako knaode ua chroka; ua jagringtangming dakgrika. Anga uko bia ka·ode gipin sak kolgrik segiparangko bia ka·na nanggen. Ua angko mitchiode anga uko kema ka·gen, maina ua pagla ong·pile angna ka·saode anga maming saloba una uko on·piljawa.

Ner : Indiba Englandni pante Falconbridgeni gimin na·a maiko agangen ?

Por : Na·a uia, anga una mamingkoba aganja, maina ua angko uija ba angaba uko uija; ua Latin, French aro Italian ku·sikko uija aro na·a kachariona re·bae anga on·timintisan English ku·sikko uiaia ine sakki on·na man·gen. Ua nitogipa bimangni mande ong·a, indiba, aiao, sawa ku·gri mandeming agangrikna man·gen. Maikai ua nidike gana china! Anga chanchia ua cholako Italyoniko, uni longpenko Franceoniko, uni tupiko Germanyoniko aro uni kam-cholonrangko a·gilsakni pilak bakrangonikon breaha.

Ner : Uni songsul Scotlandni dal·gipa mandeni gimin na·a maiko chanchia?

Por : Songsulna ka·saani uo donga, maina English mandeni uni nachilko salon ua aganaha, adita somoeni ja·mano, man·a dipet ruutgijan, English mandena on·pilskagen. Anga chanchia, French mande una jamin chakgipa ong·a aro ku·chake segrikanio soe ka·aha.

Ner : Saxonyni Dukeni gritang German panteko maidake nika?

Por : Anga uko pringo namniksrangja uni chu ringkujao aro namen namniksrangja attamchibarao jensalo ua chu pekaha; uni nambatani somoeo ua mandena bate on·tisa namjabata, aro uni namjabatani somoeo ua matburingna bate on·tisa nambata; namjabata angna obsta ong·on, anga ka·donga, ua grian janggi tangna man·gen.

Ner : Ua seokaniko dakna am·ode aro ua chong·mot bakoskon seokmanode, na·a nang·ni pagipani skaniko seaniko jechakna nanga, na·a uko ra·chakna namnikjaode.

Por : Uni gimin namjabatgipana kenanio anga nang·ko mol·mola, na·a Rhenish chuni glassko ong·gijagipa bakosni kosako donbo, maina saitan bakosni ning·o dongoba aro dakmajoani a·palo, anga uia ua ukon basegen. Anga jekoba dakgen, Nerissa, ua pekkamgipana bia ka·ako man·na skangan.

Ner : Na·a kenna nangja, gitel, dal·gipa manderangoni saksako segipa ra·na nanganina. Uamang an·tangtangni miksonganiko angna

uiataha, jean, uamang a·songtangtangchi re·pilangna ong·a. Nang·ni pagipani skaniko seani gita nang·ko man·na jotton ka·ani ong·gija, maiba gipin rokom cholko dakjaskal.

Por : Anga Sibylla gita buchumae tangoba, anga Diana gita se kimgija rongtalgipa ong·e sigen, appani ra·gatgipa pangchakanirangchi angko man·jaode. Anga kusi ong·a ia dolni seksekgiparang chanchina uigiparang ong·a. Maina uamangoni saksaba dongja jeni donggijanikosan anga am·a : aro anga bi·a Isol uamangna an·senge re·pilanganiko on·china.

Ner : Na·a gisik ra·jama, gitel, nang·ni paani somoeo saksa
Veniceni skia man·gipa aro sipai jean ianona
Re·baachim Montferratni Marquis baksa?

Por : Oe, oe, uan Bassanio ong·a; uko indake minga ine anga chanchia.

Ner : Beben, gitel, uan pilak manderangni gisepo, angni gokani mikronnade, namgipa me·trana krabatgipa ong·a ine nika.

Por : Anga uko namen gisik ra·a aro anga gisik ra·a,
Ua nang·ni mittelanina kragipa ong·a.

(*Saksa chakkol napbaa*)

Da·o mai, mai kobor?

Chak : Sakbri a·gittalrang nang·ko am·enga, gitel, uamang gronge nang·ko re·angna gita aro bongagipaoni saksa kobor ra·bagipa, Morocconi raja panteni, jean kobor ra·baa uni nokgipa raja pante da·awalo ianona sokbagen ine.

Por : Anga ia bongagipa a·gittal mandeko kusi ong·e rimchaksona man·ode ia sakbriko watatna kusi ong·a gita, anga uni re·baanina kusi ong·na nanga; uo sa·greni cholon dongode, aro saitanni gisimgipa an·gil, ua angko bia ka·ana bate angni pap ku·rachakaniko waton nambatgen. Nerissa, re·ba. (*Chakkolna)* Na·a re·angsobo. Saksana do·gacholko chipon sakgipin nokni do·gako doktikea. (*ong·katanga*)

••••

MESOKANI – III

Venice : Jinmani Biap.

(BASSANIO ARO JIHUDI SHYLOCK NAPBAA)

Shy : Hajal gittam ducatrang, atcha.

Bas : Oe, jagittamna.

Shy : Jagittamna, atcha.

Bas : Jenan, angni nang·na agana gita, Antonio jamin on·a.

Shy : Antonio jamin chakgen, atcha.

Bas : Na·a angko dakchakgenma ?
Na·a angna ka·sae dakanichi angko gro nangatgenma?
Anga nang·ni aganchakaniko man·genma?

Shy : Hajal gittam ducatrang, jagittamna aro Antonio jamin on·enga.

Bas : Nang·ni aganchakani una.

Shy : Antonio saksa namgipa mande ong·a.

Bas : Iani kosako na·a maiba namgija agananiko basakoba knaahama?

Shy : O, ong·ja, ong·ja, ua namgipa mande ine angni agananio uan jaminna chu·onga, ine na·a uisochina miksonga. Indiba uni pilak gamrangko kenchakani gnanggipa kamrango napattokaha : uni badingani jahas ge·sa Tripolichi re·angenga, ge·gipin Indiachi aro anga Rialtoo knaaha, ua gittamgipako Mexicochi, brigipako Englandchi watataha, aro gipin kamrangko ua simsakgija a·song gipinrango donpripraaha. Indiba jahasranga bolplengnisan ong·a, kalasirang manderangsan ong·a; donga a·gani meserang aro chini meserang, chio cha·ugiparang aro a·gao cha·ugiparang-anga sagalo ra·sekgiparangko miksonga; aroba china, balwana aro rong·brakrangna kenchakani donga. Je ong·oba ua mande chu·onga jaminna. Hajal gittam ducatrang, anga chanchia, uni jamin chakaniko ra·chakna man·gen.

Bas : Kenchakani gri na·a uko dakna man·a.

Shy : Anga kenchakjawa aro anga ka·dongen chanchigen. Anga Antonio baksa agangrikna man·genma ?

Bas : Na·a ching baksa meatamko cha·na namnikode.

Shy : Oe, wak be·enko similgipna, uni be·enko cha·na, jerangon na·simangni katchinikgipa, Nazarethni, saitanko napataha! Anga na·simang baksa brerimgen, na·simang baksa palrimgen, agangrikgen, re·rimgen aro indake dakgen; indiba anga na·simang baksa cha·rimjawa, ringrimjawa, na·simang baksa bi·rimjawa. Rialtoo mai kobor ? Ianona re·bagipara sawasa?

(*Antonio napbaa*)

Bas : Ian gitel Antonio.

Shy : (*an·tangna*) Maikai uko tol·mike kajina gilgipa gita nika!
Anga uko mitchia, maina ua Kristian ong·a;
Indiba batkale uni goka ong·anina,
Ua sud gri ra·chakna on·a aro indake Veniceo sudko tang·onata.
Anga uko changkichono rim·gropna man·ode,
Angni chengoni mikbuaniko chu·sokatna man·gen unode.
Ua chingni jatko mitchia aro namgija agana;
Badinggiparangni tom·aniomangba,
Angko, angni dam dakani aro neng·e chimonganina,
Jekon ua sud minga. Angni jat sao man·gipa ong·china
Anga ka·genode kema!

Bas : Shylock, na·a knaengama ?

Shy : Anga ango dongenggipa tangkani gimin chanchienga,
Aro angni gisik ra·a gita,
Anga rang·san chu·gimikko man·jawa
Hajal gittam ducatrangko. Ua mamingba ong·ja;
Tubal, angni jatni saksa man·e cha·gipa,
Angna on·sogen. Indiba sengkubo! Badita jarangna ra·na
Na·a namnika ? (*Antoniona*) Nang·na an·sengani ong·chong, mande namgipa;
Da·osan chinga nang·ni gimin agangriksoenga.

Ant : Shylock, anga sudna bota ba ra·chaka ong·jaoba,
Bate ra·anichi ba on·anichiba,
Indiba, angni ripengni nangchongmotanina,
Anga bewaltangko pe·gen. (Basaniona) Una uiatahama badita nanga?

Shy : Oe, oe, hajal gittam ducatrang.

Ant : Aro jagittamna.

Shy : Anga gualaha- jagittamna; na·a indake aganaha.
Atcha indide, nang·ni ku·chakako see on·anina;
Na·a sudna botja aro ra·chakja ine agana gita knaa.

Ant : Uko anga maming saloba jakkalja.

Shy : Jensalo Jakob mamatang Labanni mesrangko nirikenga-
Ia Jakob jean rongtalgipa Abramni de ong·a,
Gisik gnanggipa ma·ani una dakgipa kamchi,
Uni gamsengko gittamgipa man·rikgipa ong·aha; oe, gittamgipa.

Ant : Uara mai ong·a ? Ua sudko ra·ama?

Shy : Ong·ja, sud ra·ja, nang·ni agana gitade ong·ja,
On·jolgipa sud; nibo, Jakob maiko dakaha.
Jensalo Laban aro ua ku·chakgrikaniko daka,
Je mes bi·sarang me·rori sala aro brim bittek ong·a,
Jakobni ong·gen; mes bi·sarang dal·ahaon,
Dal·gipa perarangming bipa ra·e, somoe karini bon·on
Aro bi·sa ba·ani somoe sokon,
Ia kimil gnanggiparangni bi·sa ba·ani kamo
Chalakkigipa mes nirikgipa adita gol·dikrangko tokaha.
Dona uarangko mes bimarangni mikkango;
Jean somoe soko bi·sa ba·ani salo
Rong bang·gipa bi·sarangko ba·a aro uaranga Jakobni ong·a.
Ian silroroani chol ong·a, ua pattiako man·aha;
Aro silroroani pattiani ong·a, mande cha·ujaode.

Ant : Ian dakdrae niani ong·a, Jakobni dakania;
Jekon ong·atna uni bilo ong·ja·,
Indiba Isolni jakchisa bimang ong·ata.
Iako sud ra·ania tik ong·aia ine mesokna janapama?
Ba nang·ni sona aro tangka mes bima aro biparang ong·ama?

Shy : Anga aganna manja; anga gong·rake sudko ba·damata.
Indiba angko niaibo, ang gitel.

Ant : (*ka·sine*) Na·a iako nibone, Bassanio,
Miksongatangna saitanba Sastrooniko mesokna man·a.
Namgijagipa ka·tongni rongtalgipa sakkiko on·ania
Denggu mandeni ka·dingsmitgipa mikkang gita,
Kosako nitogipa bite indiba ning·ode sogiminsa.
O, kosako nampinikgipa maikai cha·chipilaniko dipua.

Shy : Hajal gittam ducatrang ian bang·gipa tangka ong·a.
Chi·gnioni jagittam; anga sudko sandikuna-

Ant : Atcha, Shylock, chinga nang·na gro nanggipa ong·genma?

Shy : Antonio, bang·a changan aro pangnan
Rialtoo na·a angko saiaha,
Angni tangka botani aro sud ra·anina;
Pangnan anga uarangko chakchikaha;
Maina chakchikanian chingni jatni chin ong·a;
Na·a angko bebe ra·sretgipa aro gitokko chiksotgipa achak inaha,
Aro angni Jihudini ro·gipa cholao studapaha.
Iarang pilakan an·tangniko jakkalaninasa.
Atcha, da·o nikenga na·a angni dakchakaniko nangenga;
Ong·china; na·a angona re·baa aro na·a agana,
'Shylock, chinga tangkako nanga'. Na·a indake agana-
Na·a angni ku·simango studapgipa
Aro ga·tinga nang·ni do·gacholni achakko gita,
Nang·ni sa·rao; tangkaan nang·ni nangani.
Maiko anga nang·na agangen ? Anga aganjawama,
'Achako tangka dongama? Ian ong·na amama

Achak hajal gittam ducatrangko ra·chakna on·na' ?
Anga gongdokgenma aro nokkolni ku·rangchi,
Ku·rang gam·gija onatani aganmituanichi,
Iako aganna;
'Gitel, na·a re·anggipa Budbaro angko studapaha,
Na·a angko ga·pakaha; ua salo, changgipino
Na·a angko achak inaha; ia mandera·e mesokanina
Anga nang·na indita tangkako ra·chakna on·genma ?

Ant : Nang·ko indake inna anga ga·aktainaba donga,
Nang·ko studapna, nagn·ko ga·tingdatna.
Na·a ia tangkako ra·chakna on·ode, on·nabe
Ripengrangna gita-maina ra·ama ripeng ong·e
Sudko uni ripengni banji silna?
Indiba nangVni bobilnasa on·bo ra·chakna
Jean man·jaode, na·a jajagijan una
Man·gen sastiko on·drana.

Shy : Nibo, na·a ka·onanga bilongen!
Anga nang·ni ripeng ong·gen aro nang·ni ka·saaniko man·gen,
Angko nang·ni saianirangko gualgen,
Nang·ni nanganirangko on·gen aro ra·jawa mamingkon,
Angni tangkarangni sudna, aro na·a angko knajawa.
Ian ka·saani ine anga on·enga.

Bas : Ian jaksramchong·motani.

Shy : Ia ka·saaniko anga mesokgen.
Ang baksa ukilchi re·bo, uno mohor su·gen
Nang·ni see on·aniko; aro kusi ong·e,
Na·a ua salo angna on·piljaode
Indaka biapo indita tangkarangko,
Segrikanio mesokna tiktak pound sako
Nang·ni namgipa be·enko rawake ra·na,
Je be·enni bakonikoba angni namnika gita.

Ant : Anga kusi ong·a, ua segrikanio soe ka·gen,
Aro Jihudio ka·saani bang·a ine agangen.

Bas : Angni a·sel na·a indakgipa segrikanio soe ka·na nangja;
Angni nanganio dongna anga namnikbata.

Ant : Kennabe; naljokgen uko anga,
Ia jagnini gisepon, chong·motan jasana skangan,
Ia seani somoe batna skangan ka·donga on·pilna
Ia seani chang gittam gamchatanina.

Shy : O, Appa Abram, Kristianranga mai ong·a,
Jeni ka·namgija kamrangan kenchakna skia
Gipinrangni gisikkoba! Iako aganbo, anga mol·mola:
Ua somoe gita man·jaode, anga maiko man·dapa
Ua sastiko chu·sokatanichia?
Saksa mandeni be·en poundsara
Indita gamchatja, man·dapaniba dongja,
Mes be·en gita, matchu ba do·bokni gitaba.
Uni ka·sae dakaniko brena, anga ia ripeng ong·aniko on·a.
Ua uko ra·ode ra·a, ong·jaode, salam on·a.
Angni ka·saanina, angko namgija dakjachina anga mol·mola.

Ant : Oe, Shylock, ia segrikanio anga soe ka·gen.

Shy : Indide angko joljol ukilni noko grongbo;
Ia segrikani gimin una aganbo,
Anga re·ange ducatrangko ra·bana.
Angni nokko nina, jekon kenchakani gnang nitimanio donbaaha
Simsakgija dengguo, aro dikdiksaon
Na·simangona re·bapilgen.

Ant : Bakbakangbo, namgipa Jihudi.

(Shylock ong·katanga)

Ia Jihudi Kristian ong·gen, uo ka·saani bimik nabaenga.

Bas : Anga nama pangchakanirangko aro dengguni gisikko namnikja.

Ant : Re·babo, iano kenjagokani dongna man·ja;
Angni jahasranga ua salna jasa skangan sokpilgen noktangona.

(ong·katangtoka)

DAKMESOKANI - II

MESOKANI - I

Belmont : Portiani nok

Singgani gam·a. Morocconi Raja Pante ba·ra gipok gangipa an·gisim mande, aro sakgni sakgittam uni chakkolrang, Portia, Nerissa aro gipinrang napbaa.

Mor : Angni an·gilni gimin namnikgija ong·jachina,
Kamgipa salni gisimatgipa bimangna,
Jenan anga songsul ong·a, aro sambaon atchia.
Salgrochipako atchigipa an·gipokgipako rimbabo angona,
Jeon salni wa·al suuriko jrongatja,
Aro chingko on·bo ka·saanina nang·ni,
Tosusana sani an·chi gitchakbata, uni ba angni.
Anga nang·na agana, ia angni bimanga
Ka·donggipakon kenataha; angni ka·saanichi mikcheta,
A·songni chubatgipa me·trarangba,
Uko mikchaaha. Anga srejawa ia rongkode,
Angni sontolgipa rani, nang·ni gisikko cha·uanina agre.

Por : Seokani kamo anga dilako man·ja,
Me·trani mikronrangni mesokani gita;
Aroba, angni rasong-kopalni chitti kal·ania,
Skatang baseani bilko champenga.
Angni pagipa angko champengjagenode,
Uni gisik gnanganichi angko bamatjahaode
Angni agangimin cholrangchi angko amgipani jik dakna,
Na·a an·tangba, mingsinggipa raja pante, apsan cholko man·a,
Angni nikgimin je re·bagipa baksaba
Angni ka·saaniko man·na.

Mor : Unamangba anga nang·ko mittela.
Uni gimin, bakosrangona angko dilchina mol·mola,
Angni rasongko nina. Ia tonualchian,
Sophyko so·otaha aro Persiani raja pantekoban,

Jean Sultan Solymanko dakgrikan a·bao changgittam amaha.
Anga mikkangchakgen ka·tingbatgipa mikronrangko,
Warachakgen a·gilsako ka·dongbatgipa mandeko,
Ra·sekgen sok cha·enggipa mapil bi·sako ma·aoniko,
Oe, adalna randingon ka·dingpekgen singhoko,
Nang·ko man·na. Indiba, aiao!
Hercules aro Lichas joa kal·engode
Namkalgipa mandeko am·na, nambata goani
Rasongni on·pilachi bilgrigipa jakoni.
Indake Alcidesba uni chakkolchi amako man·a;
Mikgri Rasongni dilanichi angaba,
Jekon krajabatgipasa man·a, uko gimaatgen,
Aro duk ong·anichi sigen.

Por : Na·a nang·ni cholko ra·na nanga,
Ba na·a seokna jotton ka·srangnabe,
Ba seokna skang mikchetbo, na·a seoksretode,
Maming saloba me·chikna ku·sik aganjana,
Bia ka·ani bidingo. Uni gimin knachakbo ku·pattianina.

Mor : Ra·ja, hai dilbo, rasong kopalona angko.

Por : Pilakna skang oladdiram nokchi re·angbo,
Meatam ja·mano dakgen kenchakani kamko.

Mor : Indide dilbo, rasong namgipa,
Angko pattia man·atna ba ong·atna sao man·gipa.
(*Singga sika; ong·*katangtoka)

MESOKANI – II

(*Venice : Sorok*)
(Launcelot Gobbo napbaa)

Laun : Angni gisik angni nokgipa Jihudioni katchina ge·eta : saitan angni sambaon aro angko dakmajoa, angna agane, Gobbo, Laucelot Gobbo, namgipa Launcelot ba namgipa Gobbo ba namgipa Launcelot Gobbo, nang·ni ja·arangko jakkalbo,

a·bachengbo, katangbo.' Angni gisik agana: 'Na·a gisik rakbo, bebegipa Launcelot, gisik on·bo, bebegipa Gobbo, ba aganbagimin gita bebegipa Launcelot Gobbo; katnabe, nang·ni ja·arangchi kataniko mitchibo.' Ka·dongbatgipa saitan katchina angko ge·eta : 'Katangbo!' Saitan agana: 'Chel·angbo'. Saitan agana, 'O salgirang, ka·donggipa gisikko chamesabo, katangbo.' Atcha, angni gisik angni gitoko wingwanga, gisik gnangbee angna agana, 'Angni bebegipa ripeng Launcelot - bebegipa mandeni depante ong·e, ba bebegipa me·chikni depante, maina angni pagipao maiba mesokani, maiba namgija, uo maiba rokomsa dakani donga; atcha, angni gisik agana, 'Launcelot, il·engnabe'. Saitan agana, 'Chakatbo'. Angni gisikde agana, 'Chakatnabe'. Anga agana, 'Gisik, na·a namakon ku·pattia.' 'Saitan', anga agana, 'na·a namakon ku·pattia.' Angni gisikchi sasonko man·na, anga angni nokgipa baksa dongna Jihudi ong·na nanga, jean, Isol pattichina, rokomsa diabol ong·a; aro Jihudioni katna anga saitanchi sasonko man·na nanga, jean nang·ni manko rakkie, diabol an·tangan ong·a. Chong·motde Jihudi an·tangan be·en pil·e atchitaigipa diabol ong·a; aro, angni gisika rokomsa rakgipa gisik ong·a, Jihudi baksa dongchina ku·pattina gita. Ua saitanan nambata ku·pattianiko on·a. Anga katgen, saitan; angni ja·arang nang·ni ge·etanina donga; anga katchongmotgen.

(*Patchiko ra·e Gobbo Budepa napbaa*)

Gob : Pante gitel, anga mol·mola,
Jihudichinara badian rama ong·a?

Laun : (*an·tangna*) O salgirang ! ian angko ba·gipa, pagipa chong·mot ong·a, jean adha kana ong·ana bate nikjasrange angko uija. Anga uko jabrangatgen.

Gob : Gitel chadambe, anga nang·ko mol·mola, badian rama ong·a Jihudiona?

Laun : Jakrachi an·pilbo gipin gonggeona sokon, indiba gipin gonggetaianio jakasichi an·pilbo; ge·gipin gonggesao pilakchiba an·pilgija gonggee Jihudini nokona ong·onangbo.

Gob : Isolni rongtalgipa manderangchi, uan ja·gipa rama ong·a! Na·a angna aganna man·genma, saksa Launcelot, un baksa donggipa, da·o dongkuengama dongjajok?

Laun : Na·a pante Launcelotko aganama?
(*an·tangna*) Angko nibo da·o; anga mikchirangko ong·katatgen. Na·a pante gitel Launcelotni gimin aganama?

Gob : Ong·ja, gitel, indiba kangal mandeni depante; uni pagipa, bebegipa, namen kangal mande ong·oba, aro Isolko mittelchina, name dongenga.

Laun : Atcha, uni pagipa jeba ong·china, an·ching pante gitel Launcelotni gimin agangrikgen.

Gob : Nang·ni ripeng aro Launcelot, ang gitel.

Laun : Uni gimin, anga nang·ko mol·mola, budepa, na·a pante gitel Launcelotni gimin aganama?

Gob : Launcelotni gimin, na·a namnikode, gitel.

Laun : Uni gimin, gitel Launcelot. Gitel Launcelotni gimin agannabe, appa; maina gitel pante Rasong Kopalrangni ska gita aro gitcham aganani gita, Sakgittam Abisa Gisik Bitgiparang aro indakgipa uiani cheksirangni ska gita, chong·motde, sijok, ba ramram aganani gita salgichi re·angjok.

Gob : Isol jokatchina! Ua bi·sa angni budepa bilsini gol·dik ong·achim, angni pangchakani.

Laun : Angko krong gita ba jamdapko sikchakenggipa gita nikama? Na·a angko uiama, appa?

Gob : Aiao, da·nang, anga nang·ko uija, pante: indiba anga nang·ko mol·mola, angni bi·sa-Isol uni janggiko neng·takatchina! ua siama tangenga?

Laun : Na·a angko uijama, appa?

Gob : Aiao, gitel, anga adha kana; anga nang·ko uija.

Laun : Beben, nang·o mikronrang dongoba na·a angko uijanaba donga; uan seng·gipa pagipa jean detangko uia. Atcha, budepa, anga nang·ni depanteni koborko on·gen. Nang·ni pattianiko angna on·bo; bebea parakatako man·a; mande so·otaniko ruute donnuna man·ja; mandeni depante man·naba donga, indiba bon·kamao ong·ani chong·mot nakatgen.

Gob : Nang·ko mol·mola, gitel, chakatbo. Anga uichongmota na·a angni depante Launcelot ong·ja.

Laun : Nang·ko mol·mola, uani gimin jongkaie roani dongjana, indiba nang·ni pattianiko on·bo : anga Launcelot, nagn·ni bi·sa ong·achim, nang·ni bi·sa ong·a, nang·ni bi·sa ong·angkunagipa.

Gob : Na·a angni depante ine anga chanchina man·ja.

Laun : Anga uani gimin maiko chanchigen anga uija, indiba anga Launcelot ong·a, Jihudini mande, aro anga uichongmota Margery nang·ni jikgipa angni ma·gipa ong·a.

Gob : Uni biming Margery ong·chongmota.
Anga mikchetgen na·a Launcelot ong·ode, na·a angni be·en aro an·chi ong·a. Gitelko olakkichina, na·a maironggipa ku·simangko man·jok! Nang·ni peo ku· simang angni gure Dobbinni ki·meo kimilrang dongana bata.

Laun : Indide indake ong·gen, Dobbinni ki·me mikkangchinasa chabikpila; anga uichongmota, angni uko bon·kame nikani somoeo uni ki·meo angni mikkangona bate kimilrang bang·bata.

Gob : Na·a maikai dingtang ong·aha! Na·a aro nang·ni nokgipa ku·cholsan ong·ama? Anga una boksisko ra·baaha; na·simang da·o gisiksan ong·ama?

Laun : Atcha, atcha, indiba angade gisiko katna mangsongaha, anga dontongjawa, adita biapona katjaskal. Angni nokgipa Jihdi ong·a,

una boksisko on·ani pal kae siani buduko on·bo; anga uni kamo donge okkrie sinasia. Na·a angni jaksi ge·antiko angni guasurangchi channa man·pilgen.

Appa, nang·ni re·baanina anga kusi ong·a.

Angni a·sel nang·ni boksisrangko saksa dal·gipa mande Bassanio minggipana on·bo, jean uni chakkolrangna gital nitogipa gandingrangko on·a. Anga uo kam ka·jaode Isolni a·a ku·chotona kingkingan katgen. O ong·ronggija rasong! Ua mandean ianona re·baenga : uchian, appa, anga Jihudi ong·gen anga Jihudion kam ka·kuode.

(*Bassanio, Leonardo aro gipin chakkolrang baksa re·baa*)

Bas : Na·a indake dakna man·a; indiba uko bakbakan dakna nanga jedakode meatamko ja·manchakoba 5 bajion tariman·na man·gen. Ia chittirangko on·tokbo, kamni gandingrangko sikatbo, aro Gratianoko angni nokona bakbak re·bachina aganbo.

(*saksa chakkol ong·katanga*)

Laun : Uchinan, appa.

Gob : Nang·na Isol pattichina!

Bas : O, na·a ang baksa agangrikna skama?

Gob : Ian angni depante, gitel, kangal bi·sa -

Laun : Kangal bi·sa ong·ja, gitel, indiba gam gnanggipa Jihudini mandesa, jean, gitel, angni paani agana gitan-

Gob : Uo sikbeani donga, gitel, aganronga gita, kam ka·na -

Laun : Kan·dike man·gope agananio, anga Jihudio kam ka·na donga, aro angni paani janapa gita ango skani donga -

Gob : Nang·ni manko rakkie aganode, uni nokgipa aro ua nangrimbea ong·ja-

Laun : Kan·dike aganna, bebe chong·motde ua angna namgijako dakaha. Uan ja·pang ong·a; angni pagipa, jean budepa mande, sakki on·na man·gen-

Gob : Do·kru be·enni bijakko ra·baaha, jekon anga nang·na on·na ska; aro angni bi·ani-

Laun : Kan·dikbee aganna, ua mol·molanion angni nangchapani donga, ua bebegipa budepachin na·a uigen, anga uko aganoba, budepaoba ua kangal mande ong·a, angni paa.

Bas : Sakgnina saksa aganbo. Na·a maiko nangnika?

Laun : Nang·o kam ka·na, gitel.

Gob : Uan kam gimikni ja·pang ong·a, gitel.

Bas : Anga nang·ko namen uia. Na·a nang·ni dabianiko man·aha.
Shylock, nang·ni nokgipa, da·alo ang baksa agangrikaha.
Ua nang·ko namnikbataha, ong·ode man·e cha·gipa
Jihudini kamko wate kangalgipa mandeni ja·rikgipa ong·na.

Laun : Gitcham aganmitapaniko bak dakaha,
Shylock aro nang' gisepo, gitel: na·a Isolni ka·saaniko man·aha,
aro ua chu·onga gita man·aha.

Bas : Na·a uko namen aganaha. Re·angbo, appa, nang·ni depante baksa.
Nang·ni Jihudi nokgipako grongangbo aro sandibo
Angni dongramko. (saksa chakkolna) Kamni gandingko on·bo
Uni ripengrangni palna bate nambatkalako.

Laun : Appa, napbo. Angara kam man·jana, man·jama! Angara angni skoo aganna changaniko man·jana! Atcha, (uni jakpako nie) Italyni je mandeoba namkalbata jakpa dongode Sastroko rim·e mikchetna, anga namgipa rasongko man·gen. Nibo, ian janggini rama srongsrong re·anga. Iano mesoka gita bang·gija jikrangsan dongaia. Aiao sakchibonga jikrang mamingan

ong·ja; aro sakchisa randi me·chikrang aro saksku me·trarang saksa mandena ong·bewalsan ong·a; anga chio sripe signioni changgittam jokgen aro so·opgipa palangoni ga·akna kenchakani dongani-iarang pilakan ong·bewal ong·anirang aro jokanirangsan ong·a. Rasongan me·chiksa ong·ode, uan namgipa me·chik ong·a. Appa, re·babo, anga dikdiksaon, Jihudiko gronge re·bagen.

(Launcelot aro Gobbo Budepa napanga)

Bas : Anga nang·ko mol·mola, namgipa Leonardo, iani gimin chanchibo. Iarangko bree aro tiktak on·e, rang·san re·bapilbo, maina da·awalo angni alani donga, angni nambatgipa ripengna; na·a bakbak re·angbo.

Leon : Angni nambatgipa jotton ka·anikon dakgen.

(Gratiano napbaa)

Gra : Nang·ni nokgipa bao ?

Leon : Hawachi, gitel, roamenga.

(Leonardo ong·katanga)

Gra : Gitel, Bassanio!

Bas : Gratiano!

Gra : Nang·o angni bi·ani donga.

Bas : Na·a uko man·aha.

Gra : Angna na·a jechaknabe: anga nang' baksa Belmontchi re·na nanga.

Bas : Indide, na·a re·na nangchongmota.
Indiba na·a knabo, Gratiano:
Na·a mikmalgijagipa, agre ka·ting aro aganbol·bolgipa-
Ia gunrang nang·na namen kraa,
Aro chingni mikronrangna uarangko namgija gita nikja;

Indiba jeon nang·ko uija, unon uarangko paraka
Skia man·gijani ine. Nang·ko chakchikna mol·mola,
One mesokani samko rudapachi
Dim'dematna nang·ni tom·tomgija gisikko;
Ong·jaode nang·ni namgija bewalchi
Angni re·enggipa biapo angko uisrete
Angni ka·donganirangko gimaatgen.

Gra : Ang' gitel, Bassanio, angko knabo;
Anga nama bewalo rakkijaode an·tangko,
Mande ra·e aganjaode aro gisepo mikchetoba,
Bi·ani ki·taprangko jepo ra·bite aro jrime nie,
Una agreba, cha·na skang bi·anio angni mikronrangko pindape
Indake angni tupichi, rang·spite aro Amen inpar,
Mande ra·grikani pilak manianirangko jakkale,
Dakjaode pilak dakbewalrangko uibegipa gita
Uni ambitangko kusiatna, ango ka·dongnabe maming saloba.

Bas : Atcha, nang·ni cholonko chinga nigen.

Gra : Indiba ia walode ong·jawa: angko ka·nabe bichal
Angni jeko dakanichi da·awal.

Bas : O, ong·ja, indakna anga namnikjawa;
Anga nang·ko mol·mola batesa mesokbo na·a,
Kusi ong·beani bimangko, maina, chingni ripengrangba
Kusi ong·na nangenga. Indiba nang·na namchina;
Ango adita kamrang donga.

Gra : Anga re·anggen Lorenzo aro gipinrangchi;
Nang·ko grongtaigen meatamni somoechi.

(*ong·katanga*)

••••

MESOKANI - III

Venice : Shylockni nok

(JESSICA ARO LAUNCELOT NAPBAA)

Jes : Anga duk ong·a, na·a appako watgnok indakesa.
Chingni nokde norok aro na·a an·saoatgipa diabol saksa,
An·senggijani mitamko na·a ra·galaha.
Salam, iakai nang·na tangka kapsa.
Aro Launcelot, meatam cha·mitingo nikgen na·a,
Lorenzoko, jean nang·ni gital nokgipani sokgipa,
Una ia chittiko on·bo; iako dakbo sruksruksa.
Salam! appako nikatna sikja
Angni agangrikaniko nang baksa.

Laun : Salam! mikchirang angni sreko champenga.
Nitobatsranggipa songsarek, Jihudi sontolbatsranggipa!
Saksa Kristian dengguni kamko dakjaode
Aro nang·ko man·jaode, anga togiako man·aha.
Indiba, salam ! ia goka mikchirang, angni me·asa ong·aniko
mitam gimaata. Salam.

Jes : Salam, namgipa Launcelot. *(Launcelot ong·katanga)*
Aiao, ango maidakgipa mitchibegni pap donga,
Appani de ong·na kratcha·na gitara!
Anga uni an·chini demechik ong·oba,
Uni dakbewalrangni ong·ja. O Lorenzo,
Anga bon·atgen tom·tomgijanikode,
Kristian pil·gen, aro nang·ni ka·sagipa jik ong·gen.

MESOKANI - IV

Venice: sorok dilsa

(GRATIANO, LORENZO, SALERIO ARO SOLANIO NAPBAA)

Lor : An·ching uiatgija meatamni somoeo ong·katna,
Angni noko mikkang dakjena aro re·bapilna
Pilakkon dake kantasani gisepon.

Gra : An·ching name tarianiko dakkuja.

Sal : An·ching bil·cham ra·giparangkon agankuja.

Sol : Ian namja, tarisojaskal name;
Dakjaon nambatgen angni chanchia gitade.

Lor : Da·o bri bajisanpitti, kanta gni donga
An·chingko tarina.

(*Launcelot chitti ra·e napbaa*)

Ripeng Launcelot, mai kobor?

Laun : Na·a iako kuliode, ua nang·na maikoba agangen.

Lor : Anga ia jakni seaniko uia; chong·motde uan namgipa jak, Aro
seani lekkana bate bokbata, uako segipa
Nitogipa jak ong·a.

Gra : Ka·sagrikani kobor!

Laun : Na·simangni ka·sae watanichi, gitel.

Lor : Na·a bachina re·nasia?

Laun : Angni gitcham nokgipa Jihudiko angni
nokgipa gital Kristian baksa meatam cha·china okamna.

Lor : Sengkubo, iako ra·bo (*tangkako on·a*).
Sontolgipa Jessicana aganbo,
Anga uko chu·ongnikgija ong·atjawa; sruk aganaibo.

(*Launcelot ong·katanga*)

Dal·gipa manderang, re·angbo,
Na·simang uiatgija kal·anina tarigenma?
Angade bil·cham ra·gipako tik ka·aha.

Sal : Anga ia kamna rang·san re·ange tarigen.

Sol : Angaba indaken dakgen.

Lor : Angko aro Gratianoko grongbo
Gratianoni noko, kantasamangni ja·mano.

Sal : An·ching indake dakon namgen.
(Salerio aro Solanio ong·katanga.)

Gra : Ua chittia namgipa Jessicaoni ong·jama?

Lor : Anga nang·na pilakkon aganna. Ua talataha,
Maikai anga uko uni pagipani nokoniko rimongkatgen;
Badita sona aro gamchatgipa ro·ongrangko man·aha;
Ja·rikgipa me·a bi·sani mai gandingko tariaha.
Maibakae ua Jihudi, uni pagipa, salgiona re·angode,
Uan uni sontolgipa demechikni a·selsa ong·gen.
Aro maming saloba namgijagipa rasong uni ramako batsotjawa,
Ia pa·sikanio dakjaode ua,
Bebegijagipa Jihudio atchianina.
Ang baksa re·babo, re·mitingo iako poraibo;
Nitogipa Jessica ra·bitgipa ong·gen angni bil·chamko.
(ong· katanga)

MESOKANI -V

Venice : Shylockni nok mikkango

(SHYLOCK ARO LAUNCELOT NAPBAA)

Shy : Atcha, na·a nikgen; bichalgen mikronrang nang·ni,
Shylockni aro Bassanioni dingtanggrikani.
O Jessica! – Na·a cha·pretna man·jawa,
Ango dakaha gita –O, Jessica!
Aro tusina henggok ra·e aro ba·rarangko suriningatna-
O Jessica, bachisa !

Laun : O Jessica!

Shy : Okamna nang·ko sawa agana? Anga nang·ko okamna aganja.

Laun : Na·a angna aganronga,
Ge·eta gri anga mamingkoba dakja.

(Jessica napbaa)

Jes : Na·a angko okamama? Nang·ni ska mai ?

Shy : Meatam cha·na angko okama, Jessica:
Iakai angni chabi. Indiba maina anga re·anggen ?
Ka·saanina angko okamja; angna nampinikasa;
Indiba anga mitchianio re·gen, cha·na
Branggipa Kristianoniko. Angde Jessica,
Angni nokko nirokbo. Anga re·angna sikja;
Angni tom·tomaniko pe·na maiba namgija tarienga,
Maina da·awalo anga tangka monarangni gimin jumang nika.

Laun : Anga nang·ko mol·mola, re·angbo, gitel, angni pante nokgipa nichaksoenga.

Shy : Angaba uko.

Laun : Uamang maibako daksrukenga; dakjee kal·aniko nikgen
ine anga aganja, indiba na·a re·angode angni
Easter Sombarni pring dok bajio gingsi ong·ani
indin ong·ja, jean ong·aha bri bajio, bilsi bri
re·angaha, salpaksa ja·mano.

Shy : Mai, dakjee kal·ani dongama? Na·a knabo, Jessica,
Do·garangko tektokbo; aro na·a dama dokako knaon,
Aro chrikako gonggedang bangsini
Na·a gadonabe kelkirango.
Aro nang·ni skoko ong·katate ninabe sorokchiko,
Niatna mikkango rongarigipa goka Kristianrangko.
Indiba mittubo angni nokni nachilrangko,
Miksonga angni kelkirangko;
Aratgipa gokarangni gam·atani napjachina
Angni rongjrimgipa noko. Jakobni gol·dikchi anga mikcheta,
Ia walo anga miksongja cha·na alaniko;
Indiba anga re·anggen. Na·a angna skang re·angbo
Aro anga re·baenga ine aganbo.

Laun : Anga skangan re·anggen, gitel.
(*ku·mituchi*) Gitel, iarang pilaknan kelkio nisobo.
Saksa Kristian ia gitan re·bagen,
Jihudi me·chikni mikronna gamchatgen.

(*ong·katanga*)

Shy : Ua goka, Hagar su·gipa maiko agana?

Jes : Iarangan uni kattarang, "Salam, ang gitel," una 'gre mamingba gri.

Shy : Ua gokade ka·sagipa, indiba cha·pretgipa;
Man· dapanio ka·singipa aro salo ua tusia
Menggo buringna bateba: aratgiparang ang baksa ka·rimja;
Uni gimin anga uoni eka; una eka jekon bon·atna dakchakatna ska
Uni ra·chakgipa tangkako. Atcha, Jessica, napangbo
Haida rang·sanan re·bapilgen anga.
Angni agana gita dakbo, nang ja·mano do·garangko chipbo.
Aganani gnang jean chanchigipa gisiko, gimaja maming salo-
Chong·motan, Kaode rake, jokgen tom·tome.

(*ong·katanga*)

Jes : Salam! Angni rasong bikpilatako man·jaode,
Anga patangko aro na·a demechikko gimaatane.

(ong· katanga)

MESOKANI – VI

(*Venice : Shylockni nokmikkango*)

(GRATIANO ARO SALERIO, MIKKANG UIATGIJA KAL·GIPARANG NAPBAA)

Gra : Ian chongipa nok, jeon Lorenzo
Chadenge sengchina aganaha an·chingko.

Sal : Uni somoe batangpilengjok.

Gra : Ian aiao inmanani, ua somoena bate rochipa;
Maina ka·sagrikgiparang somiena skangsa kata.

Sal : Venusni paroana bate chang chikking ta·rakbate bila,
Ka·saani gital kagrikanirangko mohor su·dapna,
Ku·chakgiminko bebeo gimaatjana rikana bate.

Gra : Uan bebe ong·a; sawa alaoni chakata,
Jean okkribee cha·na asongaoni gita?
Ua gurea bao jean re·bapila
Uni neng·gipa ja·arang komigija wal·chaa?
A·bachengo gitan apsan pilakan ong·a,
Bang·bata bilchi rika batkale an·sengana.
Maikae pante mande gita ba branggipa gita
Ba·ra ping·gipa ring karamoni ong·katon,
Gipakaha, ku·dimaha bebegija balwachian;
Maikae ua branggipa gitan re·bapila,
Salmikkadapjok wing·gipa budurang aro ping·gipa ba·rakon,
Salchepaha, grinataha aro bon·ataha bebegija balwaan!
(*Lorenzo napbaa*)

Sal : Lorenzo re·bajok; ja·mano bang·bate agangrikgen.

Lor : Namgipa ripengrang, angni ruutbaanina na·mang chakchikaniko bi·a!
Angade ong·ja, angni kamrangsa na·simangko sengataha.
Jensalo na·simang jikdrangna daksrukgen
Na·simang gitan anga sengtimgen ruuten.Sepangbabo. Ianon appa Jihudi donga. Oi, nokningo sawa?
(*Me·asa bi·sani gandingko gane Jessica kosakoni nionata*)

Jes : Na·ara sawa? Bebeko aganbo angna,
Anga nang·ni ku·rangko uia ine mikchetna man·oba.

Lor : Lorenzo, aro nang·ni ka·satang.

Jes : Lorenzo, aro nang·ni ka·satang.

Jes : Lorenzo, beben; aro angni ka·satangan;
Jenan anga namen ka·saa? aro da·o sawa uia,
Nang·na agre, Lorenzo, anga nang·ni ong·ama?

Lor : Isol aro nang·ni chanchianirang sakki ong·a, na·a angnin.

Jes : Ia bakosko rim·sobo (*bakosko goonata*) : ia nang·ni neng·e
Rim·soanina chu·onga gamchata.
Anga wal ong·anina kusi ong·a, na·a angko nikja,
Maina anga angni ganjeanina mikkrata;
Indiba ka·saania kana, ka·sagrikgiparang nikja
An·tangtangni dakgipa kamrangko ong·gija,
Maina, uamang nikode, Cupid an·tangan kratcha·gen
Angni me·a bi·sa pil·skaaniko nikna.

Lor : Ong·onbabo, maina angna bil·cham natgipa ong·na nanga.

Jes : Mai, angni kratcha·gnina anga bil·chamko natgenma?
Uarang an·tangtangan ba·jrenga.
Ia kama parakanisa, ka·sara,
Anga an·tangko nanga da·o donnunasa.

Lor : Na·an ong·aia, ka·sara,
Me·a bi·sani nitogipa gandingoba.
Indiba re·babo rang·san,
Maina wal andalani katanggen ruutgijan,
Aro Bassanioni alanio sengtokenga an·chingnan.

Jes : Anga do·garangko tektokgen aro ong·katanggen,
Aro adita ducatrangko ra·dape da·on nang·ming ong·gen.
(*napangpila*)

Gra : Anga mikchetna man·a, ua Jihudi ong·ja, Kristiansaha.

Lor : Je ong·oba anga una ka·tong gimikchi ka·saa:
Maina ua gisik gnanggipa ong·a, aganode anga,
Uan nitoa, angni mikronrang bebe ong·ode,
Aro uan bebegipa an·tangko paraka gitade;
Seng·gipa, nitogipa aro bebegipa uan,
Dongen angni dingtanggija ka·tongo pangnan.
(*Jessica ka·mao napbaa*)
Mai, na·a re·baahama? Panterang, ong·katnaha;
Mikkang uiatgija kal·rimskarang an·chingna sengenga.
(*Antonio napbaa*)

Ant : Uchia sawa?

Gra : Ang' gitel Antonioma ?

Ant : Kratcha·ani, Gratiano; gipinrang bachitokaha?
Sku baji ong·jok, an·chingni ripengrang pilakan na·simangna sengenga.
Da·a walo mikkang uiatgija kal·ani dongjawa; balwa balbikpilaha;
Bassanio da·on songreangenga.
Na·simangko am·na sak kolgrik manderangko watatachim.

Gra : Anga kusi ong·a iako knana, kusibataniko man·na sikjaha,
Ia walo jahaso songrena chochakatanina batkala.
(*ong·katanga*)

MESOKANI – VII

Belmont (Portiani nok)
(SINGGA SIKA. MOROCCONI RAJA PANTE BAKSA PORTIA NAPBAA CHAKKOLRANGBA)

Por : Re·angbo, pordako salchepbo aro mesokbo
Ia raja pantena dingtang dingtang bakosrangko.
Na·a da·o seokbo.

Mor : Skanggipa, sonani, jeon ia ku·chakani donga;
'Angko seokgipa man·gen jekon bang·a manderang man·na ska.'
Gnigipa, tangkani, jeo ia ku·chakani donga;
'Angko seokgipa uni man·na kragipako man·gen.'
Ia gittamgipa, dimelgipa sisani, gisik rakatani rakako on·a:
'Angko seokgipa, an·tango donga kakketko on·na aro joana nangchongmota.'
Anga chong·motkon basea ine maikai uigen?

Por : Uarangoni ge·sao angni noksa donga, raja pante;
Ong·gen anga nang·nin, na·a uko baseode.

Mor : Angni baseanio Isol dilchina! Anga chanchikuna;
Seanirangko anga sanditaigen changsa.
Ia sisani bakosara maiko agana?
'Angko seokgipa, an·tango donga kakketko on·na aro joana nangchongmota.'
On·na nanga-maina? Sisana? Sisana dake nina!
Ia bakos ka·mikkenata; pilakko on·kanggipa manderanga
Ka·donge uko daka nama man·gnina.
Namgipa gisik ongipa silrangna gomja.
Indide anga sisana on·jawa ba joajawa.
Ia tangkani sil uni rongtalgipa rongko ra·e maiko agana?
'Angko seokgipa uni man·na kragipako man·gen'.
Uni man·na kragipako man·gen! Uano dongdikbo, Morocco,
Nang·ni jakgitel jakchi tobo nang' gamchatako.
Nang·ko mingsingani gita nang·ko gamchatnikode
Na·a chu·onga gitan kraa, indiba ua chu·onganide
Sokjanaba donga ua me·chikonade;
Indioba kenchakode an·tangni gamchatanina,
Anga bilgrigipa aro an·tangni kraaniko salongipa ong·a.
Angni kraani gita? Mai, uan me·tra ong·a:
Atchiani gadango anga una kraa, aro man·e cha·anioba,
Aro changa-sapanio, aro atchiani gunrango;
Iarangna bateba anga kragipa ong·a ka·saanio.
Mai ong·gen anga sandidapgija iako seokode?
Ge·gipinko nikuna, ia sonachi segipa agananiko;
'Angko seokgipa man·gen jekon bang·a manderang man·na ska.'
Mai, uan ua me·traan ong·a; a·gilsak gimikan uko man·na ska;
A·gilsak ki·tik brioni uamang re·bara,
Ia torom nokko ku·dimna, ia mande sa·greko.
Hyrcaniani a·gisirang, Arabni apalgipa buringko,
Pil·atjok da·o apalgipa sorokrang
Nitogipa Portiaona re·bana raja panterang.
Sagal jeni chipakkorerang chonnike chiko sakchi godoa,
Champengna amja a·palni manderangko, indiba uamang re·baa,
Chiring bi·sako gita ga·bate nitogipa Portiako nina.
Ia ge·gittamoni ge·sao uni nitogipa noksa donga.
Ian ong·na kraama ua sisani bakoso dongna?
Indita kragijako chanchina uan namen gokanisan ong·a,

Uan manggisi remremgipa ba·rako ramram gopramo
ra·chakana agre namgijani ong·a.
Ba tangkani bakoso uni noksako chipchangama,
Chang chikking sonana bate gamchata komigipa?
O paparigipa chanchiani! Ong·ja indita gamchatgipako
Sonana bate namjabatao donjawa. Englando uamang dona,
Sa·greni bimangko dakgipa tangka bisilko,
Sonao su·dapa, indiba uan kongao dokdapa.
Indiba iano sonani palango sa·gre saksa
Ning·o tuenga. Chabiko angna on·bo;
Iakon anga seoka, aro chu·sokgipa ong·china!

Por : Uakae, uko ra·bo, raja pante, aro angni bimang uno dongode
Anga nang·nin indide.

(*Ua sonani bakosko oa*)

Mor : O, norok! iano maisa donga?
Siani sko-bikrok, jeni kongbang mikrono
Romromgipa seani gnang! Anga poraigen seaniko.
"Ching·a inaianade, ong·tokaija sonade,
Na·simang ua agananiko knarongane;
Bang·a manderangan janggiko palaha,
Kosakoniko mangmang niarisa.
Sonachi rupripgipa gopramo jo·ongrangsa donga!
Na·a ka·donga gitan gisik gnanggipaba ong·ode,
Bichal ka·anio budepa, indiba bil-jako pante
Nang·ni aganchakaniko serika man·kuja!
Watgrikani salam, nang·ni ska chu·sokjaha."

Chu·sokjaha beben, aro kam a·sel gimaaha.
Watnok an·dingani, gipaknok chikjrimani.
Portia, salam! Duk gapgipa ka·tong ango donga,
Neng·dikgipa watgrikaniko dakna; indake gimaatgiparang
ekgrika.

(*An·tangni ja·rikgiparang baksa ong·katanga. Singga sika*)

Por : Tom·tomgipa jokani. Pordarangko salpengbo re·ange
An·gisim pilakan seokchina ugita dake.

(*ong·katanga*)

MESOKANI - VIII

(*Veniceni Sorok*)

(SALERIO ARO SOLANIO NAPBAA)

Sal : Mai, anga Bassanioko jahaso re·chakatako nikrikaha;
Unbaksa Gratiano re·chapanga;
Ua jahaso Lorenzo dongja ine anga chanchia.

Sol : Ua denggu Jihudi chrike Dukeko mikrakataha.
Jean ua baksa Bassanioni jahasoniko am·na re·angaha.

Sal : Ua ja·manchake re·baaha, jahas chochakatangaha;
Indiba Dukeana saoba uiataha
Lorenzo aro uni ka·sagipa Jessicako ringo nikaha.
Aroba, Antonio, Dukena rake aganaha,
Uamang Bassanio baksa jahaso dongja.

Sol : Anga maming saloba indakgipa gisikko knakuja,
Ong·ronggija, bebera·na ampilgijagipa aro pangkamgijagipa,
Achak Jihudini soroko aganani gita.
"Angni demechik! O angni ducatrang! O angni demechik! Kristianming katangjok !
O angni Kristian ducatrang !
Bebe dakani! niam! Angni ducatrang aro angni demechik !
Mohor su·gimin mona, ducatrangni ge·gni mohor su·gimin monarang,
Dunagni ducatrangko, angni demechik angoniko cha·uaha !
Gamchatgipa ro·ongrang, ronggni ro·ongrang, gamchatgipa ronggni ro·ongrang,
Angni demechik cha·uaha! Kakket Bichal ! ua
me·chik bi·sako am·bo;
Bio ro·ongrang donga aro ducatrangba."

Sal : Uko ja·rika, Veniceni pilak bi·sarang,
Chrike, uni ro·ongrang, uni demechik aro uni ducatrang.

Sol : Antonio an·tangni dongimin salo groko chotchina,
Ong·jaode uni a·sel dukko man·begen ua.

Sal : Namakon gisik ra·aha;
Anga mejalo saksa French mandeming agangrikaha,
Jean France aro Englandko ma·ekata, uno gimaataha,
An·chingni a·songni jahas bang·a bosturang gapgipa.
Antonioni gimin chanchiataha uni aganon anga,
Aro gisiko sruk ua uni ong·jachina skaha.

Sol : Na·a nang·ni knaaniko Antoniona aganon nambatgen;
Indioba rang·san daknabe, maina ua duk man·begen.

Sal : A·gilsako una bate ka·sagipa mande dongja.
Anga Bassanio aro Antonioni ekgrikako nika.
Bassanio una aganaha ua ta·rakatgen
Uni re·bapilaniko. Ua aganchakaha, 'Indaknabe;
Angni a·sel kamo simsakgija ong·na nangja, Bassanio,
Indiba matchotsrangaona kingking saldongbo;
Aro Jihudiming angni segrikanina,
Nang·ni ka·sagipa gisiko napatna nangja;
Kusi ong·bo, aro nang·ni nambatgipa chanchianiko
Chame jikanina aro ka·saaniko parakanina jakkalbo,
Nang·na kraani ong·gipa bewalrangko.'
Unomangba uni mikronrang mikchi gapaha,
Uni mikkangko an·pile uni janggilo uni jakko donaha,
Aro aiao inmanpilgipa ka·saanichi Bassanioni jakko
Rim·kepe watgrikaha.

Sol : Anga chanchia, uni a·selsa ua a·gilsakna ka·saa.
Hai an·ching re·ange uko am·na,
Aro uni dukonikô uko an·saoatna,
Maiba kusi ong·atanichi ba je cholchiba.

Sal : Hai indaken dakna.

(*ong·katanga*)

••••

MESOKANI – IX

(*Portiani nok*)

(CHAKKOL SAKSA BAKSA NERISSA NAPBAA)

Ner : Bakbak, bakbak, nang·ko mol·mola,
Salpengbo rang·san pordarangko;
Arragonni raja pante mikchetaniko dakaha,
Aro seokaniko dakna ua da·on re·baenga.

(*Singga sika*)

(*Arragonni raja pante aro Portia ja·rikgiparang baksa napbaa*)

Por : Nibo, bakosrang uano donga, Raja pante.
Jeon angni noksa donga ukon na·a seokode,
Rang·san an·chingni bia ka·ani bewalrangko dakgen.
Indiba na·a man·jaode, angni gitel, agandapani grian
Na·a ianoni re·angbo ong·kate rang·san.

Arra : Anga mikchetanichi ge·etako man·a minggittamko dakna;
Skanggipa, jenaba maming saloba parakjana
Badia bakosko anga seokaha; gipin, anga man·jaode
Tik ong·gipa bakosko, maming saloba janggi tangao
Je me·chikkoba bia ka·na am·ani dongjawa;
Bon·kame, angni seokani rasongo chu·sokjaon
Nang·ko wate re·ongkatna rang·san.

Por : Ia ge·etanirangko dakna sakprakan mikchetaha
Jean choligija angna duk chakaha.

Arra : Indaknan anga an·tangko tariaha. Rasong da·o
Chakatbo angni ka·tongni ka·donganina! Sona, tangka, dimelgipa sisao.
'Angko seokgina an·tango donga kakketko on·na aro joana nangchongmota.'
Na·a nitobatna nanggen anga on·na ba joana skangan.
Sonani bakosa maiko agana? Angna nina on·bo;
'Angko seokgipa man·gen jekon bang·a manderang man·na ska.'

Jekon bang·a manderang man·na ska! 'Bang·a' man·gopa
Goka jinmako jemangan kosako mesokanikosa seoka,
Gisik gri mikronni mesokana bate uiani dongja;
Jean ning·chiniko neuja, indiba do·patchi gita,
Pakmani a·palo bitip daka wachikario,
Balwa nangchakram aro a·sel ong·na altua biapo.
Bang·a manderangni man·na sikgipako anga seokjawa,
Maina anga ramram manderang baksa gisiksan ong·jawa.
Aro an·tangko uigijagipa jinma baksa chapjawa.
Indakode, nang·ona, tangkani rongdik nokona!
Agantaiboching angna nang·o mai seani donga
'Angko seokgipa uni man·na kragipako man·gen.'
Aro namakon aganaha. Maina re·jojogen sawa rasongko am·na
Gunchi su·dapani gri ? Pilakba ka·dongsojachina
Man·na kragija rasong mikkimko ganna.
Gam, uiani gadang aro kamrangko,
Namgijachi man·jaosachim aro bebegipa mandera·aniko
Gangipani gunchi breosachim!
Tupi gri chadenggipa basik sak pindapgenchim!
Ge·etgipa basik sak ge·etako man·genchim!
Ma·ekatgen badita geme cha·giparangko
Dal·gipani bitchrioniko aro badita mandera·aniko
Cha·cheoniko kolamgipa aro somoeni jegalgipako
Rasong gitalko nongtaina! Da·ode angni seokaniona.
'Angko seokgipa uni man·ni kragipako man·gen.'
Anga man·na kragipa dakgen. Iani chabiko angna on·bo,
Aro ianon joljol kuligen angni rasongko.
(Tangkani bakosko kulia)

Por : (*an·tangna*) Dondika ruutdugajok una jekon na·a uno nika.

Arra : Iara mai ? Mikjapenggipa gokani noksa,
Seaniko angna on·enga! Uko poraigen anga.
Na·a maikai Portiaoni dingtangsranga!
Maikai angni ka·dongaoni aro man·na kraaoni bikbilsrang!
'Angko seokgipa uni man·na kragipako man·gen.'
Gokani skona bate anga man·na krajama?
Uan angni boksisma? Angni man·na kraani nambatjama?

Por : Gisik saatani aro bichal ka·ani dingtanggrikgipa kamrang ong·a
Aro bewalo bikpilgrikgipasa.

Arra : Iara mai ? (*Poraia*)
'Wa·al iako changsni porikka ka·aha;
Changsni porikka ka·aha, uan rai on·ani ong·a
Jean maming saloba tik ong·gijako seokja.
Mitam manderang donga jean jagringko ku·dima,
Indakgiparang dikdiksani sukkosan man·a.
Tangkachi rupripgimin, indaken ong·a iabaan.
Je jikkoba ra·e turimbo na·a,
Nang·ni skotengde pangnan anga.
Indide katbojok! Ta·rakangboaha.'

Aroba gokabatgipa gita nikgen angko,
Anga dongangkuode iano.
Saksa gokani skochi anga baltina re·baa,
Indiba sakgniniko man·esa da·o re·pilenga.
Ka·sara, salam! Rakkigen anga angni mikchetako
Chakchike dongna ka·anangatangko.
(*Arragon aro uni manderang ong·katanga*)

Por : Indake chakkini wa·al me·pilipko kama.
Ia miksonggipa gokarang! Uamang jensalo seoka,
Ramram uianichi uamangni gisik gnanganiko gimaata.

Ner : Gitcham aganania bebegija ong·ja;
Kae siani aro jik kimani rasongchisa ong·a.

Por : Re·babo, pordarangko salpengbo, Nerissa.
(*Saksa chakkol napbaa*)

Chak : Angni gitel bano?

Por : Iakae; angni gitela maiko nanga?

Chak : Gitel, nang·ni do·gacholona saksa re·baa,
Saksa Veniceni pante, jean skang sokbaa,
Uni gitelni re·baaniko agansona,
Jeoniko ua salamrangko ra·baa;
Chong·motan, mittelani aro rinokgipa katta baksa
Ra·baa gamchatgipa on·anirang. Anga nikkuja,
Indake namgipa ka·saani kattako ra·bagipako.
Dongja indita namgipa sal April jao
Mesokna ding·karini gamchataniko
Ia giteltangna skang sokbagipa gita.

Por : Anga agana, agandapnabejok, anga kenchaka
Na·a agangenkon ua nang·ni ma·drang ong·a,
Na·a jakkala chugipa uianiko uko mittelna.
Re·babo, re·babo, Nerissa, anga nikna ska
Cupidni kobor ra·bagipako, jean indita namgipa.

Ner : Ka·saani Gitel, nang·ni ska ong·ode, ong·china Bassanio.
(*ong·katanga*)

●●●●

DEKMESOKANI – III

MESOKANI – I

(Venice : Dilsa Sorok)

(SOLANIO ARO SALERIO NAPBAA)

Sol : Da·o, Rialtoni mai kobor?

Sal : Jechakgija dongaenga, mal gapgipa Antonioni
jahas apchongipa sagalo dubiaha ingipako; anga chanchia ua
biapko Goodwins minga, kenbegni an·cheng
dilgatgipa, jeon uamangni agana gitade bang·a
dubigipa jahasrang an·cheng dapako man·e dongenga,
Aganjojogipa Me·chik bebe ong·ode.

Sol : Anga uko bingbang gam·aianisa ong·atna ska
E·chingko chobaia gitsa ba me·chik uni gittamgipa segipani
Sianina grapa ine uni noksulrangna togia gitasa.
Indiba rasong grianichi uan bebe ong·a, maming
Jitani grian ba aganbingbangani donggijan,
Je namgipa Antonio, bebegipa Antonio, O, uni bimingko
Taldapatna ango chu·onga gita uiani dongodechim!-

Sal : Re·babo, matchotatbo.

Sol : Ha! Na·a maiko agana? Bon·kamaode, ua jahas ge·sako
gimaataha.

Sal : Uan bon·kamgipa uni gimaani ong·china.

Sol : Anga, 'Amen' ina pilak somoerangon, jedakode diabol angni Isolo
bi·aniko champengjawa, maina ianpako
ua Shylockni bimangko ra·e re·baa.

(Shylock napbaa)

Da·o mai, Shylock! Badinggipa manderangni mai kobor?

Shy : Na·a uia, pilak darangna bate angni demechikni
katangani gimin.

Sal : Uan bebe ong·a; anga uia una
grangrangko kogipako, jechin ua bile katangaha.

Sol : Aro Shylock an·tangba uia ua do·o bile katnasienga ine aro ma·ako
wate katanian uamangni atchikapgipa bewal.

Shy : Una sao on·aniko man·a.

Sal : Uan chong· mot, diabolam uni bichal ka·gipa ong·ode.

Shy : An·tangni be·en aro an·chian bobil ong·e chakata.

Sol : Galsrangbo, sogimin bikap! Ia bilsirango bobilnasiama?

Shy : Angara angni demechik angni be·en aro an·chi ong·a
inesa agana.

Sal : Nang·ni be·en aro uni be·en namen dingtanggrika, koela aro
mongma wagam gita; na·simangni an·chi dingtanggrika,
chu gitchak aro Rhineni chu gipokna bate. Indiba na·a aganbo-
ching, Antonio maiba sagalo gimaaniko man·ama man·ja?

Shy : Anga gipin namgija bobilkoba man·jok; mamingba
dongsranggi jagipa aro namgija dake bon·atgipa, jean
mikkangtangko Rialtoo mesokna ka·dongja; bi·amgipa, jean
gaora gnang antidamona re·barongachim. Uni
kabinggipa segrikaniko nichina. Ua angko ra·sekdra-
gipa mingachim; uni kabinggipa segrikaniko nichina.
Ua Kristian ong·e mandera·e mesokanina tangka ra·chakna
on·achim; uni kabinge segrikaniko nichina.

Sal : Anga bebera·chongmota, ua gamna nangoba, na·a
uni be·enko ra·jawa. Uara maina cholipagen?

Shy : Na·tok milsi pina. Ua mamingna cha·ani ong·jaoba, angni
jakbikpilani gisikna cha·ani ong·gen. Ua angko kratcha·ataha
aro angni adha million man·gniko champengaha; angni
gimaatanina ka·dingstekaha, angni man·dapanirangna

kal·stapaha, angni jatko mitchiaha, angni lap man·gnirangko peng·pangataha, angni ripengrangko ka·sinataha aro angni bobilrangko ding·doataha. Uni ja·panga mai? Anga Jihudi ong·a. Jihudiode mikron dongjama? Jihudiode dongjama jakrang aro gipin be·enni bakrang, uianirang, skanirang? Apsan cha·aniko cha·jama, apsan silchidarerangchi mata bu·atako man·jama, apsan rok-rogirangko man·jama, apsan cholrangchin namatpilaniko man·jama, aro ding·atako aro ka·sinatako man·jama apsan sin·kari aro ding·karichi Kristianrang gitan? Na·simang chingko su·ode chinga an·chi ong·jama? Na·simang chingko jukjukode chinga ka·dingjama? Na·simang chingna bisi on·ode chinga sijama? Aro na·simang chingna namgijako dakode chinga jakbikpiljawama? Pilak gipinrango chinga na·simang gita ong·ode, chinga ianoba na·simang gitan ong·gen. Saksa Jihudi Kristian saksako namgija dakode, uni mai chakchikani? Jakbikpilani! Saksa Kristian saksa Jihudiko namgija dakode, Kristianni dakmesokani gita uni saknaani mai ong·gen? Jakbikpilanisan. Na·simangni angna skigipa namgija dakanikon anga dakskagen; uan rakbatgen maina anga na·simangni skianiko namdapatgen.

(*Antonioni saksa chakkol napbaa*)

Chak : Dal·gipa manderang, angni nokgipa Antonio noktango dongenga,
Aro na·simang sakgni baksa agangrikna skenga.

Sal : Chinga uko am·e ichi uchi re·jojoenga.

(*Tubal napbaa*)

Sol : Ua jatni sakgipin re·baenga; gittamgipa uamang baksa apsangipa dongja, diabol an·tangan Jihudi pil·jaskal.

(*Solanio, Salerio aro Chakkol ong·katanga*)

Shy : Mai, Tubal, Genoani mai kobor? Na·a angni demechikko nikahama?

Tub : Ua jeo donga ine knaa unona anga re·angaha,
indiba uko nikjaha.

Shy: Maina uano, uano, uano! Hira rongsa dongjajok, anga uko Frankforto hajalgni ducatrangchi breaha! Sao on·ani

maming saloba an·chingni jato da·ona kingking ga·akkuja; anga uko da·alona kingking uikuja. Uno hajalgni ducatrang, aro gipin gamchatgipa ro·ongrang. Anga angni demechikko angni ja·o ga·ake siatna ska, aro uni nachilo gamchatgipa ro·ongrang; ua angni ja·ao gopani bakoso ong·osachim aro ducatrangba manggisini bakoson! Uamangni maming kobor dongjama? Maina indake am·anio badita koros ong·aha anga uija. Gimaani kosako gimaani! Cha·ugipa bang·akon ra·e katangaha aro cha·uko am·ani indita koros ong·aha; aro chu·ongnikani gripitti, jakbikpilani gri; namgija rasong il·engkuja angni pakkreo ga·akgipana agre; skimani gri angni rang·sitanina agre; mikchirang dongja angoni ong·katgiparangna agre!

Tub : Oe, gipin manderangba rasong grianiko man·aha; Antonio angni Genoao knaani gitade-

Shy : Mai, mai, mai? Namgija rasong, namgija rasong?

Tub : Tripolioni re bapilmitingo mal gapgipa jahas a·gao gogatako man·aha.

Shy : Anga Isolko mittela, anga Isolko mittela.
Ian bebema, ian bebema?

Tub : Anga mitam jokgipa kalasirangming agangrikaha.

Shy : Anga nang·ko mittela, Tubal. Namgipa koborrang, namgipa koborrang, ha, ha! Genoao knaaha.

Tub : Nang·ni demechik Genoao, angni knaani gitade, walsano ducat sotchetko koros ka·aha.

Shy : Na·a angko kukkurichi su·prota- anga maming saloba angni sonako niktaijawaha. Kolchangbri changsanon!
Kolchangbri ducatrang!

Tub : Bang·a Antonioni gro nanggiparang ang baksa Veniceona re·baaha, jemangan mikchete agana, ua maming dakna man·jawaha indiba be·gopgnok.

Shy : Anga una namen kusi ong·a; anga uko che·epgen, anga uko saknaatgen; anga una kusi ong·a.

Tub : Uamangoni saksa ge·sa jakstemko mesokaha, jekon ua nang·ni demechikoniko makkre mangsachi breaha.

Shy : Una kratcha·ani! Na·a angko saknaata, Tubal. Uan angni turquoise ro·ongchim; anga uko Leaoniko man·aha pante ong·mitingo; anga uko bakrasa makkrerangnaba on·jawachim.

Tub : Indiba Antonio dakonako man·chongmotjok.

Shy : Ah, uan bebe ong·a; bebe ong·sranga. Re·angbo, Tubal, aro officer saksako para ra·ebo; antigni skang tik ka·bo. Ua on·pilna man·jaode anga uni bikako ra·gen; maina ua Veniceo dongjaode, angni ska gita je badinga-nikoba dakna man·gen. Re·angbo, Tubal, an·chingni bi·ram noko angko grongbo; re·angbo, namgipa Tubal; an·chingni bi·ram noko, Tubal.

(*ong·katanga*)

MESOKANI – II

Belmont

(Portiani nok)

(BASSANIO, PORTIA, GRATIANO, NERISSA ARO CHAKKOLRANG NAPBAA)

Por : Anga mol·mola, na·a sengkubo;
Salsa ba salgni dondikkubo,
Na·a basena skang; maina ong·gija seokanio
Anga nang·ko gimaata, uni gimin on·tisa chakchikkubo.
Angna agangipa maiba donga, indiba uan ka·saani ong·ja-
Anga nang·ko gimaatjawa; aro na·a an·tangan uia,
Mitchiani indaka bewalo ku·pattija.
Indiba na·a angko ma·sisretjana gita-
Me·trao agangani dongja, chanchianisa-
Anga nang·ko iano rimrikgenchim jasa ba jagnian

Na·a angna jotton ka·na skang. Nang·ko skigenchim anga,
Maikai tik ong·ako basegen, indiba mikchetsoaha;
Uni gimin anga maming saloba indakjawa; indake na·a
Angko man·janaba donga.
Indiba na·a man·jaode angko chanchie pap nangata,
Mikchetatangko pe·pilosachim ine. Nang·ni mikron sao man·china
Uarang angko mikpindapaha aro angko bak dakaha;
Angni adha nang·ni aro gipin adha nang·ni-
Angni an·tangni, anga agana, indiba angni ong·ode nang·nin,
Indake chu·gimikan nang·nin. O, somoerang dakani ong·gijako
Champenganiko dona nokgiparangni aro man·na nanggnirangni gisepo.
Indake nang·ni ong·oba, nang·ni ong·ja. Indake sakki on·bo,
Ua rasong norokchi re·angkal, anga ong·ja.
Anga ro·e agana, indiba uan somieko bakroatnasa ong·a,
Uko bakroatna aro bariatna salachi uko,
Nang·ko ruutatna seokaoniko.

Bas : On·bo seokna angko;
Maina angade sasti man·a ja·king tekao.

Por : Ja·king tekao, Bassanio! Indide ku·chakbo
Mai chalakki dakani brina nang·ni ka·saanio.

Bas : Dongja, indiba ka·dongna man·gijani bobil chakatanisa,
Jean angko angni ka·saaniko kusi ong·e man·gniko kenata.
Ripeng dakani dongja suuri aro wa·alni gisepo
Ua gitan tol·napani aro angni ka·saanio.

Por : Oe, ja·king tekao saknaanisa nang·ko agandraata gita nika,
Jeon draako man·gipa mande jekoba agana.

Bas : Na·a janggiko on·on ku·rachakbo, anga ku·chakgen bebeko.

Por : Atcha, indakode, ku·chakbo aro tangbo.

Bas : 'Ku·chakbo' aro 'Ka·sabo' inanian
Angni ku·chakani ong·jok ja·pangan.

O an·senga saknaani, jensalo saknaatgipa angko
Skia jokatanina aganchakanirangko!
Indiba angko angni rasong aro bakosrangona dilbo.

Por : Indide re·angbo; angko tekchanga uarangni ge·sao.
Na·a angna ka·saode, na·a am·e nikgen angko.
Nerissa aro bangkirang, chel·tange chadengbo;
Uni seokmitingo gitko gam·atbo;
Unon ua man·jaode, rajahas gita bon·kamao
Ring·e watangchina. Ia tosusaaniara
Krabata ong·china, ang' mikron ong·gen chiringsa
Aro chiarigipa siani turam una. Ua chenaba donga;
Unode ring·ani mai ong·a? Ring·ani ong·a
Singgani ku·rang gita jeon bebegipa rajarang bamgopa
Gital mukkut stikgipa rajana; indaken ong·a
Singgani ku·rang gita jeon bebegipa rajarang bamgopa
Gital mukkut stikgipa rajana; indaken ong·a
Sal nabao knatogipa gam·anirang gita
Jean tusienggipa chawarini nachikkolo napea
Aro bia ka·aniona uko okama. Da·o ua re·anga,
Mikkim komigija, indiba ka·saanisa batkala
Pante Alcidesna bate, jensalo ua naljokata
Ua me·trako grapgrimgipa Troyni on·gipa
Sagalni skalna. Anga boli on·anina chadenga;
Chel·tange donggipa gipinrang Dardaniani me·chikrang ong·a,
Mikchi gape donggiparang re·ongkatbaa nina
Dakgrikani biteko. Re·angbo, Hercules!
Na·a tango, anga tanga. Namen kengokani baksa
Anga dakgrikaniko nia dakgrikgipana bateba.
(*Bassanioni bakosrangni gimin an·tangna aganmitingo ia ring·ani gam·a*)
Aganbo angna bano ka·saani atchia,
Ka·tongoma ba skoo?
Maikai ong·chenga, maikai tange rakkia?
Aganchakbo, aganchakbo.
Uan mikrono atchichenga,
Nitatachi al on·a aro ka·saani sia
Tuchakanio jeon ua tua.
Ka·saani siani kantako hai an·ching dokna,
Anga uko a·bachenggen - ding, dong, kanta.

Pilakan : Ding, dong, kanta.

Bas : A·palni bimangrang mongsonggipa ong·ja;
A·gilsak ching·chetanichi togiako man·a.
Niamo, mai mol·molani indita moila aro namjabea,
Indiba ka·saani ku·rangchi man·e chiripako,
Namgijani bimangko donnuama? Toromo,
Mai ning·tua gualani, indiba saoba gisik rongjrigipa,
Maiba namgipa ine paraka
Aro toromni skianirangchi mangrakdapata,
Nama gananirangchi namgija mitchignirangko donnua?
Brina gri namgija dongja, indiba bakrango a·palni
Namgipa chin donga gunni.
Badita sak ka·pongrang jeni ka·tongrang bebegijagipa ong·a,
An·chengni jang·kerang gita, uamangni ku·dipeo gana,
Herculesni aro mikskemgipa Marsni ku·simang;
Jeni ning·ko sandion uni bika dut gita gipoka ine nika!
Iarang ka·dongani chinko a·palo mesokasa
Uamangko kenmangni dakatna. Nitoaniko nibo
Aro na·a nikgen toanichisa uko breaha,
Jean ong·bewalao aiao inmananiko daka,
Uamangko ritchengbatata jemangan bang·bate gana.
Indaken chipu gita kon·gipa knirang sona gita
Jerangan indake ramram balwaming balkalaka,
Nitoa ine chanchichipgipa, gnigipa skoni on·paanisa-
Sko bikrok jean gopramo uarangko atchiata.
Indake gandinga, tol·napgipa rikamsan
Kenbegni sagalni; nitogipa sko pindapani
Indiani nitogipako pindapa; kan·dike aganode,
Bede gita nikani jekon chalakkigipa somoerang gana,
Gisik gnanggipako ja·gao nangatna. Na·a gangbogipa sona,
Midasni rakgipa cha·ani, nang·ko ra·jawa;
Nang·koba nangja, cha·ani, nang·ko ra·jawa;
Nang·koba nangja, na·a bokmelgipa aro ramram jakkalgipa,
Manderangni gisepo; indiba na·a, gamchatgija sisa,
Jean maikoba ku·chakani pal batkale kenata,
Nang·ni ramram ong·anian name agananina bate jingjengata,
Aro iakon anga basea. Bite katchaani ong·china !

Por : (*an·tangna*) Maikai pilak gipin chanchianirang balwao gimaa,
Kenchake chanchianirang aro ong·anirang ka·donggija,
Aro an·skite kenani aro tangsek mikron mikbuani!
O ka·saani, ma·jangchio re·bo, agre ka·srokaniko komiatbo,
Nanga gitasan nang·ni katchaaniko waatbo,
Ia agreaniko salonbo!
Nang·ni pattianina agre ka·sroka. Komiatbo,
Agreanichi man·na kena saknaako.

Bas : (*Sisani bakosko oe*)
Iano man·jok maiko anga?
Nitogipa Portiani noksa! Sawa Isol-paksasa
A·bachengo dakata gitan ong·nasie salaha?
Ba angni mikronrango teng·chake mikronrang il·engama?
Uarangko il·enga gita nikama? Iano oprakgipa ku·chilrang,
Opraka similgipa ku·bibachi; ku·chil nitogipako
Namgipa ripengrangko ekgrikata. Uni knio
Noksa salgipa tuangni sringa gita dakaha,
Sonani chekko, manderangni ka·tongko salna
Gangguani guang sringo ta·rakbate ke·ana.
Indiba uni mikronrang-maikai nie salaha? Ge·sako salmane
Anga chanchia ua mikronrangkoba cha·una ua bil man·aha,
Aro an·tangko jora gri donaha? Indioba nibo badita,
Angni mittelani bimang noksako ong·gija dakata
Uko dam dakchonanio, ia noksa
Mande chong·motkode sokja. Iakae seani,
Chu·gimik aro tom·chetgimin angni rasongni.

'Na·a jean kosakko nianichi seokja,
Chol nama aro tikkon dakaha!
Chol nama aro tikkon dakaha!
Ia rasong nang·na ga·ako
Chu·ongnikbojok aro am·nabe gitalko.
· Na·a iano kusi ong·beahaode,
Nang·ni rasongko dal·nikahaode,
Na·a an·pilbo nang' metrani dongaona
Ka·san ku·dimaniko on·e, uko kangna.'

Namgipa seani. Namgipa me·tra, ong·ode nang·ni namnika;
Anga ge·etani gita re·baa, on·na aro ra·chakna.
Seksekanio susagipa sakgnioni saksa gita
Jean manderangni nikanio name dakaha ine nika,

Mittele chrikaniko aro jinmani inchroaniko knae
Gisiko tom·tomgija nitakuenga kenchake,
Mittelna inchroanirang unan ong·ama ba gipinnasa,
Indake, changgittam nitogipa me·tra, anga chadenga,
Kenchakan gape angni nikgipara bebema,
Nang·ni mangrakatako aro soi on·ako man·kujana.

Por : Na·a angko nika, gitel Bassanio, jeon anga chadenga,
Indaken anga ong·a. An·tangnasan ong·ode,
Angni skao anga chudona sikjane
An·tangko nambatatna, nang·ni gimin indiba
An·tangko chang sotdok nambatatna ska,
Chang hajalsa nitobatna, chang hajalchikking man·e cha·batna.
Chuao chadengna nang·ni nikao,
Angni guno, nitoanio, man·anio, ripengrango,
Ong·engana batna ska. Indiba chu·gimik chong·motde angbi
Chu·gimik maming ong·gijani,
Skia man·gijagipa me·chik, lekka-pora grigipa, ranta gritipa;
Indiba kusi ong·ani, bribea ong·kuja,
Ua skie ra·na man·a; kusi ong·batani iana,
Ua gisik gri atchijaha, indiba ua man·gen skie ra·na.
Pilakna bate kusi ong·ania uni gisik sontolgipa
An·tangko on·kanga nang·na, dilako man·na,
Uni gitelchi, sason ka·gipachi, rajachi.
Anga an·tang aro angni pilak, nang·na aro nang·ni
Da·o ong·skaaha. Da·osan anga gitel ong·achim,
Ia namgipa nokni, angni chakkolrangni nokgipa,
An·tangni rani, aro da·oba, indiba da·osan,
Ia nok, chakkolrang aro ia apsan an·tangba,
Ong·jok nang·nin, angni gitelni. Anga on·a ia jakstem baksa,
Jekon na·a galode, gimaatode, ba on·ode sakgipinna,
Uan mesoksogen nang ka·saani be·aniko,
Aro ong·skagen angni sal jegalna nang·ko.

Bas : Na·a angni agangnirangko champengtokaha;
Angni ja·dilrango angni an·chisan nang·na agana;
Aro bang·a jajaani ong·kata angni bilrango,
Name agangimin kattarangni ja·mano,

Ka·sagipa raja pantechi, indake ong·a
Kusina ji·jagipa mande jinmani gisepo
Jeon maiba mingantikon damsan brine,
Maming ong·gijao bon·a, kusina agre
Parakgipa aro parakgija. Indiba ia jakstem
Ia jaksioni gimaon janggiba gimagen,
Unon Bassanio sijok ine aganbo ka·dongen!

Ner : Angni gitelrang, chingni somoe da·o
Jean sengjok aro nikjok ching skani silroroaniko
Kusiniko parakna. Namgipa kusini, angni gitelrang.

Gra : Angni gitel Bassanio aro angni gitel sontolgipa,
Anga na·simangna pilak kusiniko on·a,
Maina anga uia angoniko bi·na na·simango dongjawa;
Aro na·simang jensalo chu·sokatna miksonga,
Ka·saani ku·rachakgrikaniko, anga mol·mola,
Ua somoeon angaba bia ka·pana.

Bas : Kusi ong·been, na·a, jikko man·ode.

Gra : Anga angni gitelko mittela, na·a angna saksako man·e on·aha.
Ang mikronrang, gitel, nang' mikronrang gitan nikninga.
Na·a nokgipa me·chikko nikaha, angara dakchakpagipako.
Na·a ka·saaha, anga ka·saaha; nang·gitan
Angni gitel, angaba somoe ruutatja.
Nang·ni rasong bakosrango pangchaka,
Angniba indaken daka, obosta kraa gita;
Chame jikanichi anga ding·olpilaona,
Mikchetkanganichi angni ku·sik ran·aona,
Ka·saani bebegipa kattarangchi,
Bon·kamao, ku·chakani dongkamode
Anga ku·rachakaniko man·aha ia namgipa me·tranikode,
Uni ka·saaniko man·na, nang·ni rasongo
Man·kamode uni nokgipako.

Por : Ian bebe ong·ama, Nerissa?

Ner : Ang' gitel, uan ong·a, namnikpaode na·aba.

Bas : Gratiano, bebekon na·a miksongama?

Gra : Oe, bebean, angni gitel.

Bas : Chingni alani kusi ong·batgen na·simangni bia ka·anichi.

Gra : Indiba sawa ianona re·baa; Lorenzo aro uni songsarek jik?
Mai, angni gitcham Veniceni ripeng Salerioba!
(*Lorenzo, Jessica aro Salerio, Veniceoniko kobor ra·bagipa napbaa*)

Bas : Lorenzo aro Salerio, iano rimchaksoa,
Iano angni gital man·gipa angna,
On·ode bilko na·simangko rimchaksona.
Angni ripengrang aro a·songtangni manderangko anga
Rimchaksoa, ka·sara Portia.

Por : Angni gitel, indake angaba
Uamangko katchabeen rimchaksoa.

Lor : Na·simangko mittela. Angni gitel, iano anga,
Angni miksongani na·simangko grongna ong·ja;
Indiba ramao Salerioko gronge
Ua mol·molaha jechakna man·gija dake,
Un baksa re·bachina.

Sal : Anga indaken dakaha, angni gitel
Aro ango una ja·pang donga. Gitel Antonio,
Watataha salamko nang·na. (*Bassaniona chittiko on·a*)

Bas : Anga ia chittiko ona skangan,
Anga mol·mola aganbo, ang' ripeng mai obostao donga.

Sal : Saja, angni gitel, gisiko indake ong·jaskal;
Namaba ong·ja, gisiko ong·jaode; uni chittian
Nang·na mesokgen uni obostako.
(*Bassanio chittiko kulia*)

Gra : Nerissa, ua a·gittal mandeko an·saoatbo; uko rimchaksobo.
Nang·ni jak, Salerio. Mai kobor, Veniceoni?
Ua dal·gipa badinggipa, namgipa Antonio mai obostao?
Anga uia ua kusi ong·gen chingni chu·sokanio.
Chinga Jasonrang, mes kimilko man·aha.

Sal : Anga skachim na·simang ua kimilko man·aha
Jekon ua gimaataha.

Por : Ua apsan lekkao maiba dal·a dukni donga,
Jean Bassanioni perangni rongko ra·anga;
Saoba ka·sagipa ripeng siaha, ong·jaode maming a·gilsako,
Man·jawachim bikpilatna indake bimangko
Bilakgipa mandeni. Mai, namjabatroroenga.
Kemabo, Bassanio, nang·ni adha anga ong·a,
Aro anga maming grian man·na nanga adhako
Ia apsan chittini nang·na ra·bagipako.

Bas : O, ka·sara Portia,
Iarangan dal·batgipa dukni kattarangoni ong·a
Jerangkon lekkao seaha! Sontolgipa me·tra,
Anga nang·na ka·saaniko parakchengahaon,
Anga paraken aganaha, angni chu·gimik gaman
Angni atchianiosan donga. Chugipa ma·drangoni anga
Inon bebekon aganaha. Indioba, ka·sara me·tra,
Anga an·tangko aganoba gamchatnikgija, na·a nikgen
Anga badita rasong dake agana. Anga nang·na aganon
Ango mamingba dongja, aganna nangachim anga,
Mamingba donggijana baten namjabata; maina
Anga an·tangko ka·sara ripengna kae on·aha,
Kaaha angni ripengko uni namjabatgipa bobilna,
Angni cholrangko bariatna. Iakae chitti, me·tra,
Ia chitti angni ripengni be·en bimang gita,
Uni kattaantin oprakgipa matani pari ong·a
Jeonin janggini an·chijoke kata. Indiba Salerio, ian bebema?
Uni pilak dakanirangan chu·sokjahama?
Ge·saba chu·sikjama?

Tripolioni, Mexicooni aro Englandoni,
Lisbon, Barbary aro Indiaoni,
Jahas ge·saba jokjajokma kenbegnioni
Jahasrangni bobil rong·brakoni?

Sal : Angni gitel, ge·saba jokja.
Aroba indake nikenga, uo donggenoba
Jako tangka Jihudina on·pilna.
Ua uko ra·jawa. Maming saloba nikkuja
Indakgipa jontuko jean mandeni bimangko ra·a,
Jean inditan ska aro mikboka mandeko nisina.
Ua pringo aro walo Dukeko draenga,
A·songni jakgitelaniko namgija potenga,
Uni dabianiko jechakode. Sakkolgrik badinggiparang,
Duke an·tang aro songjinmani dilgiparang,
Dakjana aganaha, pilak mongsongbatgiparang;
Indiba pilakba uko pil·atna amjaha mikbue dabianiko
On·na nangani, kakket dakani aro segrikaoniko.

Jes : Anga unbaksa dongmitingo uni mikchete aganako knaaha
Uni songni manderang Tubal aro Chusna,
Ua Antonioni be·enkon man·na sikbata
Uni tangkani chang kolgrik batanaba,
Una gro nanggipani; angni gitel, anga uia,
Niam, sason ka·giparang aro bil man·jaode champengna
Antoniona namen namgijani ong·nasia.

Por : Uan nang·ni ka·sagipa ripengma, jean duko ga·aka?

Bas : Angni ka·sabatgipa ripeng, ka·sabegipa mande,
Chugipa gadangni aro neng·nikgijagipa pante
Ka·sae dakanio sakgipinrangna; aro jeon
Gitcham Romanni mikkim rasong chubata
Italyo donggipa je mandenaba.

Por : Badita tangkako ua Jihudina gro nanga?

Bas : Hajal gittam ducatrang, angni a·sel.

Por : Mai, una agre dongjama?
Una hajaldok on·bo aro segrikaniko den·galbo;
Hajal dokni changgni ba changgittamko,
Indake agananiko man·gipa ripengni
Bassanioni a·sel gimana skang kni dingsaba uni.
Skang re·babo ang baksa gilja nokchi, an·ching bia ka·na,
Ja·mano Venicechi re·angbo nang·ni ripengona;
Maming saloba na·a Portiani sambao tujawa,
An·senggija ka·tongko ra·bite. Na·a man·gen sonako
Chang kolgrik bate, chotna ia chongipa groko.
On·manon uko rimbabo, nagn·ni ripengko.
Angni re·riktimgipa Nerissa aro anga unomitingo
Noko dongsogen me·tra aro randi. Re·babo;
Maina na·a re·anggen nang·ni biani salo.
Nang·ni ripengrangko re·bana aganbo
Aro kusini mikkangko mesokbo.
Nang·ko dam rake breanina rakbate ka·saskagen nang·na.
Indiba nang·ni ripengni chittiko angaba knana.

Bas : (*Poraia*) "Ka·sara Bassanio, angni jahasrang re·nangjaha, angni gro nokgiparang ka·saninggija ong·toka, ango tangka dongjaha, angni Jihudina see on·gipako daknan nanggnok; aro uko on·anio anga tangani ong·jawani gimin,
nang·ni aro angni gisepo pilak grorangko kimittokgen, anga nang·ko angni siani somieo nikna man·ode. Je ong·oba nang·ni ska gita dakbo. Nang·ni ka·saani nang·ko angona re·bana draatjaode, ia chittide draatjachina."

Por : O ka·sara, pilak kamkon dontonge re·angbo!

Bas : Nang·ni ka·sae re·angna wataniko man·e
Anga bakbakan re·gen; indiba anga pil·bajaskal,
Darang palang angko tusiatjawa,
Neng·takaniba an·chingko ekgrike rakkijawa.

MESOKANI – III

Venice : Sorok

(Shylock, Antonio, Solanio aro Pattok Rakkigipa napbaa)

Shy : Pattok Rakkigipa, nitimbo.
Ka·sachakani gimin angna agannabe–
Ian goka jean sud gri tangka ra·chakna on·a.
Pattok Rakkigipa, uko nitimbo.

Ant : Angko knabo, namgipa Shylock.

Shy : Anga ku·chakgiminko ra·gen; agannabe uko gimaatna.
Mikchetaha anga ku·chakgiminkon ra·na.
Skangode na·a angko a·sel grian achak ine okama,
Achak ong·ani gimin simsakbo angni wagamna;
Duke kakketkon dake on·gen. Anga aiao inmana,
Namgijagipa Pattok Rakkigipa, na·a inditan goka
Uni mol·molana un baksa re·bana a·palona.

Ant : Anga nang·ko mol·mola, angni aganako knabo.

Shy : Anga ku·chakgiminkon ra·gen. Nang·ni aganako knachakjawa;
Anga ku·chakgiminkon ra·gen; uni gimin bel·belchanabeaha.
Angko nom·atna man·jawa, mikdelbru goka dakatna.
Sko gakguna, ka·sachakna, aro rang·spite bamna,
Kristian bi·chakgiparangna. Nangja ja·rikna;
Agangrikjawa. Ku·chakgiminkon man·na nanga.

(*napanga*)

Sol : Uan achak ka·tong raksranggipa
Jean mandeming janggi tangpagipa.

Ant : Uko donsrangaibo;
Bite gri bi·aniko dakna ja·rikjawa uko;
Ua angni janggiko am·enga; uni ja·pangko anga namen uia;
Bang·a changon anga uni grooniko jokataha
Bang·a angna ma·ame skime aganegiparangko;
Uni gimin ua angko mitchia.

Sol : Anga namen uia.
Maming saloba Duke ku·chakgiminko una on·jawa.

Ant : Duke niamni ramako jechakna man·ja;
Maina a·palni manderang badinganiko daka
Veniceo an·ching baksa; jechakode uko
Ong·gija potgen a·songni bebe dakaniko,
Maina ia songjinmani badingani aro man·dapania
Pilak jatrangonin ong·a. Uni gimin, re·angbo na·a;
Ia dukni aro gimaanirang angko ram·srokataha
Anga angni poundsa be·enko on·na amjawaha
Knalo ka·saninggijagipa gro nokgipana.
Atcha, Pattok Rakkigipa, dilbo; Isolo bi·a Bassanioko re·baatna
Angko nina uni groko chotako;
Unikoa mamingna simsakjawaha.

(*ong·katanga*)

MESOKANI – IV

Belmont

(Portiani nok)

(PORTIA, NERISSA, LORENZO, JESSICA ARO BALTHASAR NAPBAA)

Lor : Gitel, anga nang·ni mikkango aganoba,
Nang·o namgipa aro bebegipa uiani donga,
Isol gita namani, jekon rongtale mesoka
Nang·ni segipani donggijako chakchikania.
Indiba na·a uiode sana na·a uko mesokenga,
Maidakgipa mandena dakchakaniko watatenga,
Angni gitel nang·ni segipani baditan ka·sabegipa ripeng ong·a,
Anga uia na·a rasong chabatgenchim nang·ni kamna
Ramram jaksramanina bate nang·ko jaksrambatatna.

Por : Anga maming saloba duk man·ja dakanina nama kamko,
Aro da·oba ong·jawa; maina ripengrango
Jemangan agangrika aro damsan re·ata somoeko,
Aro jeni janggirangan ripea apsan ka·saani pakripeko,

Nanga dongna indakgipa apsan ong·anirang,
Bimango, dakbewalo aro gisiko;
Jean angko chanchiata ia Antonioa,
Angni seni ripeng ka·sabatgipa,
Angni segipa gita apsan ong·na nanga.
Indakode bang·gijasan anga dakgipako,
Norokni ka·saninggija dakaoniko!
Ian re·baa sepangdugae an·tangko mittelaniona;
Uni gimin, iako aganjanaha; gipinrangko knaskana.
Lorenzo, donangenga nang·ni jako
Angni nokko nirokani aro rakkiani kamko;
Angni segipani pil·bakujana anga an·tangde,
Sruksruk mikcheta salgiko rim·e
Bi·e aro chanchie dongna,
Nerissa mangmangsan donggen angko nirokna,
Uni segipa aro angni gitel re·bapilkujana.
Mailgni chel·ao ge·sa torom nok donga,
Uanon chinga donggen. Anga mol·mola
Ia ge·etaniko na·a jechakjana,
Jekon angni ka·saani aro nangchongmotani
Donangenga ka·donge jako nang·ni.

Lor : Ang gitel, kusi ong·bea baksaan
Manigen nang·ko nama ge·etanion.

Por : Angni manderang uia angni gisikko,
Rimnapgen nang·ko aro Jessicako,
Angni gitel Bassanio aro angni palo.
Uni gimin grongtaikujana salam na·simangko.

Lor : Name chanchiani aro kusini somoerang nang' baksa ong·china

Jes : Pilak chu·ongnikanirang nang·ona sokbachina angni ska.

Por : Anga na·simangko mittela nama skanina, aro anga kusi ong·bea
Nama skaniko on·skana. Salam, Jessica.

(*Jessica aro Lorenzp ong·katanga*)

Da·o Balthasar,
Anga pangnan ka·dongna man·gipa ine nika nang·ko
Indake nikangkuna on·bo. Ra·angbo ia chittiko,
Jakkale na·a mandeni bilko,
Paduaona ta·rake re·angbo; ia chittiko,
Angni ma·drang Doctor Bellarioni jako on·ebo;
Aro nibo ua on·gen maiba seaniko aro gandingko
Uarangko ra·babo, anga mol·mola, ta·rake bil ama gita,
Jahas karamona, jinmani jahasona,
Jean Veniceona re·anga. Agangrike somieko bon·atnabe,
Bakbakan re·chakatboha.
Nang·na skangan anga donggen soksoe.

Bal : Ang' gitel, bil ama gita ta·raken re·anggen.

(*ong·katanga*)

Por : Re·babo, Nerissa, angni jako kam donga,
Jekon na·a uikuja; nikgen an·ching segiparangko
Uamang chanchina skang an·chingko.

Ner : Uamang an·chingko nikgenma?

Por : Uamang nikgen, Nerissa; indiba gandingo indakgipa
Uamang chanchigen an·chingo gunrang donga,
Jerangan dongjachim. Anga nang' baksa chakgrikna man·a,
Jensalo an·ching gangen panterang gita,
Angko sakgnini gisepo nikgen nitobate,
Aro tonualko kebitgen mikkim gnangbate,
Aro dal·drogipa bi·sani ku·rang gita agangen
Ku·rang chone; aro re·aniko me·chikni ja·ku kan·dik pil·atgen
Me·asani ja·kuona; aro dakgrikani gimin agangen
Bol·bolgipa chadambe gita; aro tol·e agangen,
Maikai dal·gipa ma·drangni nomilrang
Angni ka·saaniko am·aha,
Jekon jechakanichi saako man·e siaha—
Anga mamingkoba dakna man·jaha.
Indake anga duk ma·pilgen,
Anga uamangko so·otna nangjachim ine chanchigen.
Ka·dingna tol·ani ming kolgrikko anga agangen,

Manderang agangen anga poraianiko dontongaha
Bilsisani ja·manon. Angni gisiko donga
Rasong dakgipa jarani budi hajalsa,
Jerangkon ranta ka·gen anga.

Ner : Mai, an·chingara me·asa pil·genma?

Por : Che! maidakako sing·a.
Ku·attogija ku·parakgipa ingipa gita!
Indiba re·babo, angni dakna miksongako nang·na agangen
Jensao anga sengenggipa gure gario ong·gen,
Roram biapni do·gacholo; unigimin sketbo,
An·ching re·na nanga kolgrik mailko da·alo.

MESOKANI – V

Belmont : Bario

(LAUNCELOT ARO JESSICA NAPBAA)

Laun : Oe, bebean; nibo, paani paprang dedrango ga·ake; uni gimin anga agana, anga nang·na kenchaka. Anga nagn·na pangnan parake agana, aro indake da·o a·selna kenchakaniko nang·na agana; uni gimin an·saobo, maina bebekon anga chanchia, na·a sao man·aha. Iano mingsasaan ka·dongani donga jean nang·na namako dakna man·gen, aro uaba pangchakani gri ka·donganisan ong·a.

Jes : Aro uara mai ka·dongani ong·a, anga nang·ko mol·mola?

Laun : Na·a on·tisa ka·dongna man·a, nang·ni paa nang·ko ba·jaha Na·a Jihudini demechik ong·ja.

Jes : Uan pangchakani gri ka·dongani chong·mot ong·a;
Uni gimin amani paprang angni kosako ga·akna nanga.

Laun : Beben anga kenchaka, na·a paachi aro ma·achi sao man·aha;
Indake anga jensalo Scylla, nang·ni paako gela, anga

Charybdis, nang·ni ma·gipao ga·aka;
Indake na·a samgnichin gimaaniko man·a.

Jes : Angni segipachi jokatako man·gen anga,
Maina angko Kristian ong·ataha ua.

Laun : Beben, ua batkalesa matnangako man·a. Chinga skangan chu·onga gita Kristianrang dongaha, damsan dongna man·a kakket. Kristian pil·atania wakni damko tang·doatgen; an·ching pilakan wak cha·giparang ong·tokode, tangka bang·achiba wak be·en tin·sakon man·jawa.

(*Lorenzo napbaa*)

Jes : Anga angni segipana agangen, Launcelot, na·a
Jekon aganaha; inona re·baa ua.

Lor : Ruutgijan anga mikbugipa ong·gen nang·ko,
Launcelot, na·a indake noksikrangchi salode angni jikko.

Jes : Ong·ja, na·a chingna kenchakna nangja,
Lorenzo; Launcelot aro anga jegrikaha;
Ua angna aganaha, salgio angna ka·sachakani gri, maina angara Jihudini demechik; aro ua agana, na·ade a·songni namgipa mande ong·ja, maina na·a Jihudirangko Kristian pil·atanichi wak be·enni damko bariataha.

Lor : Anga uani gimin a·songna nambate aganchakgen,
an·gisim me·chikko nang·ni oko dongatana bate; Moor me·chik nang·oniko oko keengjok, Launcelot.

Laun : Moor me·chikni ja·pang a·sel ong·anian dugaa; indiba ua me·chik kakketgipa ong·jaode, indide ua me·chik angni chanchianan batpilake.

Lor : Goka sakantian mairongpile katta saljujae rona changa!
Anga chanchia gisikni nambatgipa gunan jripatako man·gen, aro agangrikani pilakoba ong·gija do·sikrangosan mittelna kraani ong·gen. Napangbo, aro meatamko song·na uamangko aganbo.

Laun : Uko dakaha, gitel, uamangoba ok donga.

Lor : Namgipa gitel! Maidakgipa ku·sik sramgipa na·ara!
Indide uamangko aganbo meatamko tarina.

Laun : Ukoba dakmanjok, gitel, pindapnasan nangaijok.

Lor : Indide na·a pindapgenma?

Laun : Ong·ja, gitel, anga kamtangko uia.

Lor : Aroba jegrikani dongkua! Na·a rang·san nang·ni sramgipa gisikni chimonggiminko mesoktokgenma? Anga nang·ko mol·mola, ramram mandeni ramram miksonganiko uibo; nang·ni ripengrangona re·angbo, tableo andapchina aganbo, cha·aniko on·china aro chingaba meatamna napanggen.

Laun : Tablena, gitel, una da·on cha·ani on·gen; aro cha·aniko pindapgen; na·simangni cha·na napani na·simangni ska gita aro ka·tongni obosta gita ong·gen.

(ong·katanga)

Lor : O, namgipa seokgimin kattarang, maikai uarang tik ong·a!
Ua jada maikai gisiko namgipa kattafrangko chimongaha;
Bang·a jadarang jean nambata gadango donga,
Ua gitan gamchatgipa kattarangko chimonga, indiba katta
Man·jae ortoko gimaata. Maikai na·a donga, Jessica?
Aro da·o, ka·sara, nang·ni chanchianiko aganbo,
Maikai namnika, gitel Bassanioni jikko?

Jes : Agangnina bata. Ian tik ong·bata
Gitel Bassanio namgipa janggi tanganiko tangna,
Maina uni jikgipao man·e pattianiko,
Ua salgini an·senganiko man·a ia a·gilsako;
Aro a·gilsako ua krajaode uko man·na,
Ua maming saloba re·angjawa salgiona;
Maina salgio sakgni isolrang dakode sussaniko,
Aro sakgni me·chikrangko donode man·na susagrikanio,
Aro saksagipa Portia ong·ode, maiba gipin nanggen dongchapna
Gipin baksa ra·chapna; maina a·gilsak ka·namgija
Uni apsanko man·pakuja.

Lor : Indakgipa segipakon
Uni jikgipa ong·a gitan na·aba man·aha angkon.

Jes : Ong·ja, uani giminba angni chanchianiko sing·bo.

Lor : Da·on dakgen; skang meatam cha·na re·chengbo.

Jes : Ong·ja, ango ok dongengon nang·ko de·mittelna on·bo.

Lor : Ong·ja, nang·ko mol·mola, cha·mitingo aganna donbo;
Unon gipin kattarang baksa na·a jekoba aganbo,
Anga hojom ka·gen uko.

Jes : Atcha, anga nang·na rongtale agangen.

(*ong·katanga*)

••••

DAKMESOKANI–IV

MESOKANI – I

Venice (Kachari)
(DUKE, DAL·GIPA MANDERANG, ANTONIO, BASSANIO, GRATIANO, SALERIO ARO GIPINRANG NAPBAA)

Duke : Antonio iano dongama?

Ant : Oe, donga.

Duke : Anga nang·na duk ong·a; na·a warachakna re·baa
Ka·tong rakgipa bobilko, mandena kragijagipa,
Ka·sachakani grigipa, on·tisaba ka·sachakani donggijagipa.

Ant : Anga kaaaha,
Na·a komiatna jotton ka·beaha
Uni rakdataniko; indiba ua on·tisaba gongdoljani gimin
Aro niamni bilrangchi angko naljokna amjawani gimin
Mikbuani jakoniko, anga an·chakgen uni ka·onangani
Aro anga amgen chakchikna jrip donganichi
Uni onai dakani aro nisina skani.

Duke : Saksa re·ange Jihudiko kachariona rimebo.

Sal : Ua do·gacholon donga; ua re·bajok, angni gitel.
(*Shylock napbaa*)

Duke: Biap on·bo, ua chingni mikkango chadengchina.
Shylock, a·gilsakan chanchia aro angaba chanchia
Na·a ia miknenganiko dakmikenga,
Ia kamni bon·kamgipa kontaona; unikoa,
Nang·ni ka·sachakani aro gisik pil·aniko
Mesokgen ine chanchia,
Nang·ni ka·saninggija gita nikgipa kamna
Bate ong·gen aiao inmangipa;
Na·a da·o sastiko dabiengoba,
Jean ia badinggipani poundsa be·en ong·a,
Na·a dabianiko watasan ong·aijawa,
Indiba, mandeni namani aro ka·saanichi
Ka·sachake niani uni gimaanirangko,

Jerangan uni janggilo cha·gaptokaha-
Man·e cha·gipa badinggipako sinjetna chu·onga,
Aro uni obostana ka·namgija Turk aro Tartaroniko,
Jemangan uikuja rinokgipa bewalrangko.
Jihudi, chinga pilakan nichaka rinokgipa aganchakaniko.

Shy : Anga nang·na aganaha angni miksongako,
Rongtalgipa Neng·takani Salko rim·e mikchetako
Groko segrikani gita chu·sokaniko man·na.
Na·a jechakode uko, kenchakani ga·akdapchina,
Nang·ni bilni aro a·song jakgitelani kosako.
Maina uko seoka sing·naba donga angko
Hajal gittam ducatrangko ra·gija.
Soenggipa poundsa be·enkosa am·a. Anga aganchakjawa una,
Agangen uan angni gisikni mejekanisa-
Ia aganchakani ong·jokma?
Mese mangsa ang' nokna namgijako dakode
Aro anga hajal chikking ducatrangko on·ode
Uko bisi on·e nisina? Ian nang·na aganchakama?
Mitam manderang ku·anggipa wakko namnikja;
Mitamrang menggoko nikode ka·onanga;
Aro mitamrang man·ode gingkolo mosokni ku·rangko,
Chakchikna amja a·pal bi·sa re·na skako.
Maina skani, nokgipa obostani gita ge·eta
Uni mikchaa ba mitchia gita. Da·o aganchakanina;
Pangrakgipa ja·pang gri talatna gita,
Ua maina ku·anggipa wakko chakna amja;
Ua maina, sontola nokna nanggipa menggoko;
Aro maina kimilni ba·rao chu·kopa mosokko,
Jegalna man·gijagipa kratcha·anina bamgopna nanga
An·tangan saknagipa ong·e gipinko saknaatna;
Uandake anga maming ja·pangko on·na man·ja, on·aba on·ja,
Ning·tue ja·dil su·kamgipa mitchianina agre aro namnikgijani
Antoniona, mitchianisa gimagni dabianiko dakata.
Ia aganchakaniko chu·ongnikama?

Bas : Ian aganchakani ong·ja, ka·saani grigipa me·asa,
Nang' ka·saninggijani ja·pangko pindapna.

Shy : Angni aganchakanichi nang·ko kusi ong·atna
Anga kabingako man·ja.

Bas : An·tangtangni namnikgija mandeko pilak manderangan so·otama?

Shy : An·tangni so·otna sikgijagipako mandea mitchiama?

Bas : A·bachengode namgijaantian mitchia ong·ja.

Shy : Mai, an·tangko changgni chipu suatna skama?

Ant : Anga mol·mola, na·a Jihudi baksa jegrikenga ine uibo.
Chadenge sagal rikamo nambata nang·na
Ong·rongana bate chipakkorerang chadojachina beng·na;
Namkugen nang·na jerana se·elko,
Maina grapata bi·satangna mes bimako;
A·brini changrogipa silongket bolrangko beng·bo,
Uarangni kamberang gam·atgija dakna mojingjengo
Jensalo uarang salgini balwachi moatako man·a.
Na·a maiba rakgipa kamko man·kugen dakna
Rakbtgipa kamko dakan altuabata,
Jihudini ka·tongko nom·atna jotton ka·ana.
Uni gimin, anga mol·mola,
On·dapaniko daknabe, nangja cholrangko am·dapna,
Indiba kan·dikgipa aro tongtong dakanichisa
Bichal dakchina aro Jihudi uni skako man·china.

Bas : Nang·ni hajal gittam ducatrangna iakae hajal dok.

Shy : Hajal dok ducatrangni ducatpraka
Bakdok dake, baksaan ducatsa ong·oba,
Ra·jawa anga uarangko; ku·chakgiminkosa nanga.

Duke : Na·a maikai ka·sachakanina ka·donga, gipinna uko on·gija?

Shy : Mai bichalna anga kengen dakgija maming namgijako?
Na·simango bregimin nokkolrang donga,
Jemangan nang·ni gadarang, achakrang aro kotchorrang gita,
Na·a uamangko ongipa aro nokkolni kamrangna jakkala,

Maina na·a uamangko breaha; anga nang·na agangenma
'Uamangko jakgitel watbo, bia ka·atbo,
Nang·ni man·rikgnigipa dedrangna
Maina bojarangchi ding·olata
Uamangko? Uamangni palangrangkoba
Nang' pal gitan so·opatbo, aro uamangni ku·sikkoba
Namgipa cha·anichi su·uatbo'; aganchakgen na·a:
'Nokkolrang chingnisa.' Angaba indaken aganchaka:
Poundsa be·enko jekon anga uoniko dabia,
Dam rake breaha, ua angnin, anga uko man·na nanga.
Na·a uko jechakode, kratcha·beani nang·ni niamni!
Veniceni ge·etanirango maming bil dongjawa.
Anga kakket bichalko am·a; aganchakbo; anga uko man·genma?

Duke : Angni bil gita bon·atna man·a ia kajiako anga,
Bellario uibegipa ukil saksa,
Jekon anga okamataha iako bichal ka·china,
Da·alo re·bajaode ianona ua.

Sal : Angni gitel, a·palo saksa kabor ra·timgipa
Ukilni chittirangko ra·e dongenga
Da·osan Paduaoni re·baaha.

Duke : Chittirangko ra·babo; ua kobor ra·timgipako okamatbo.

Bas : Nama ka·dongani, Antonio! Ka·dongani dongkua!
Jihudi angni be·en, an·chi, greng aro pilakkon ra·china,
Angni a·sel nang·ni an·chi totsako na·a gimaatna skangba.

Ant : Anga dolo mangsa rok gnanggipa mes ong·a,
Sina krabatgipa; bite bilgribatgipa
A·aona ga·akchenga, on·bo angko indakna.
Na·a nambatako dakna man·jawa, Bassanio,
Tangkue seaniko dakana bate angni gopramo.
(*Nerissa me·a bi·sa gita gane aro ukilni kerani dake napbaa*)

Duke : Na·a Paduaoni, Belariooni re·baama?

Ner : Minggnionin, angni gitel. Bellario nang·na salam on·ata.
(*chittiko on·a*)

Bas : Nang·ni churiko maina bimchipe wil·enga?

Shy : Ua mamingba grigipaoniko man·gniko rapakna.

Gra : Nang·ni ja·pa ki·tiko ong·ja,
Nang·ni janggi silchio, ka·grak Jihudi,
Na·a nang·ni churiko wil·enga; indiba je silba matjawa
Ong·ja pasi on·timgipani ruaba, susana sramani adhako
Nang·ni matsramgipa mikbuanini.
Bi·anirangba nang·o napjawama?

Shy : Dongja nang·ni uiani ning·o mamingko dakna.

Gra : O, sao man·china, an·pilani gisik grigipa achak!
Nang·ni janggiko nisina niam pe·china.
Na·a angni bebera·anikon bingbangatnasia,
Pythagorasni kattakon ra·chakpana,
Chong·motan matburingni janggipnapea ina
Mandeni be·en bimango. Nang·ni achakni gisika
Se·elnisachim, jekon mande so·otana pasi on·aha,
Uni namgija janggi silchi pasi on·ani boloni kataha,
Aro sao man·gipa nang·mani oko nang·ni skanirang
Se·el gita chikrakgipa, an·china ka·oksigipa,
Okkrigipa aro cha·na nalgipa ong·a.

Shy : Nang' betbetachi segrikanio mohor su·giminko
Man·jaskal ra·galna,
Rake aganachi nang·ni rang·sitani ramakosa saknaata.
Nang' uianiko namatbo, pante namgipa, ong·jaode ga·akgen ua,
Taripilna man·gijaona. Anga niamo chadenga.

Duke : Bellario ia chittio saksa dambe aro skia man·gipa ukilko Namgipa sakkiko on·e watataha bichal ka·na an·ching kachario.
Uara bao da·o?

Ner : Ua sambaon dongenga
Na·a una hukum on·genma ine, nang·ni aganchakanina.

Duke : Kusi ong·been on·a. Na·simangoni sakgittam sakbri
Re·angbo, ia biapona uko rimbabo mandera·e.
Indakmitingo kachari Bellarioni chittiko knagen.

Kerani : (*poraia*) Mande ra·ako man·gipa,
Nang·na iachi uiatenga, nang·ni
chittko man·soani somoeo anga sabeenga; indiba nang·ni
mande sokbaani tik somoeon Romeni saksa dambe ukil ang'
baksa dongengachim; uni biming Balthazar ong·a.
Anga una Jihudi aro badinggipa Antonioni gisepo
jegrikani ja·pangko agane on·aha; chinga bang·a ki·tap-
rangko niaha; angni chanchianikoba una aganaha, jekon uni
uigiminchi namdapataha- jeni uibeanikon anga chu·onge
aganna amja aro nang·ni mol·molaniko angni pal ua gapat-
skagen. Anga nang·ko mol·mola uni bilsi komiani uko mande
ra·anio komiatani ong·jachina, maina anga indita dambe bimango
brigimin sko donggipako da·odipet uikuja.
Anga uko nang·ni ka·sae rimchaksoanina kraaniko sakki on·a,
jeni bichal ka·anian uko de·mittelaniko nambate parakgen.
(*Balthazar dake ukilni gandingko gane, Portia napbaa*)

Duke : Skia man·begipa Belario maiko seata na·simang knaaha.
Aro anga chanchia ian ua ukil re·baa.
Salam. Na·a budepa Bellariooni re·baama?

Por : Anga uonin re·baa, angni gitel.

Dike : Nang·ko rimchaksoa; nang·ni biapko ra·bo.
Na·a jegrikaniko name ma·siahama
Jean ia mokordomako kachariona ra·baa?

Por : Anga rongtalen agane on·ako man·aha.
Badian badinggipa aro badian Jihudia?

Duke : Antonio aro budepa Shylock, sakgnian chadengbo.

Por : Nang·ni biminga Shylock ong·ama?

Shy : Shylock angni biming ong·a.

Por : Ong·rongbewal ong·ja nang·ni mokordoma ka·a;
Indiba indakgipa niamo uko donaha
Jekon Veniceni niamchi warachakna amjawa.
Na·a kenchakanini ning·o ong·a, ong·jama? (*Antoniona*)

Ant : Oe, ua indaken agana.

Por : See on·aniko na·a ku·chakama?

Ant : Anga ku·chaka.

Por : Indide Jihudi ka·sachakna nanga.

Shy : Mai draatanio anga dakna nanga? Aganboching angna.

Por : Ka·sachakani gun draatako man·ja;
Ua rinokgipa mikka gita salgioni ga·aka
Ka·maogipa biapni kosako. Ua changgni pattia:
Ua on·gipako pattia aro ra·chakgipakoba pattia.
Bilakbatgiparango bilakbata ua;
Singhasonni dal·gipa rajana, mukutna baten ua krabata;
Uni gol·dik a·gilsakni bilni bilakako mesoka,
Jeon kenmanpile aiao inmanani aro mikkim re·chapa,
Jeon rajarangna kenani aro misilani dongkama;
Indiba ka·sachakani, rajani gol·dikni bilni kosako ong·a,
Uan rajarangni ka·tongo donga,
Uan Isol an·tangni gunba ong·a;
Aro a·sakni bil Isolni gitan ong·nasia
Ka·sachakani kakket dakaniko su·uaton. Unigimin, Jihudi,
Kakket dakaniko na·a dabioba, iako chanchibo-
Kakket dakanichi an·chingoni saksaba,
Jokataniko man·jawa; an·ching ka·sachakaniko bi·a,
Aro ua apsan bi·anian skia an·chingko dakna
Ka·sachakani kamrangko. Anga indita bang·e aganha,
Kakketna nang·ni bi·aniko nom·atnasa,
Jekon na·a watjaode, Veniceni kachari rakgipa
Badinggipako sastina rai on·na nanga.

Shy : Angni kamrang angni skoo! Anga bi·a niamko,
Sastiko aro ku·chake segiminko chu·sokataniko.

Por : Ua tangkako on·pilna man·jama?

Bas : Man·a; iakai anga kachario una joma dona;
Oe, ua tangkani changgniko;
Chu·ongnikjaode uko,
Anga on·na ku·chaka uni chang chikkingko,
Angni jakrangko, skoko, aro ka·tongko on·kanga;
Iaba chu·ongkujaode, ua ong·na nanga
Mikbuani kakketko ama. Aro anga mol·mola,
Changsa sakselbo niamko nang·ni bilo;
On·tisa namgijachi dakna mingsa dal·a kakketko,
Aro bamatna ka·saninggijagipa saitanni skaniko.

Por : Ua ong·na man·jawa; Veniceo bil dongja,
Songkamgimin niamko dingtangatna;
Uko serikgen mikkangchi dilna mesokani gita,
Aro ua apsan mesokanichin gualani bang·a
Chanapgen a·songona; uan ong·na man·ja.

Shy : Daniel bichalna re·baaha! Oe, Daniel saksa!
O gisik seng·gipa chadambe bichal ka·gipa,
Anga nang·ko de·mittela!

Por : Anga mol·mola, segrikaniko angna nina on·bo.

Shy : Iakai, mandera·ako man·gipa ukil, iakai.

Por : Shylock, nang·ni tangkana changgittam bate nang·na on·enga.

Shy : Mikchetani, mikchetani! Salgio angni mikchetani donga,
Angni janggini kosako anga tol·e mikchetgenma?
Ong·ja, Venicenaba indake dakjawa.

Por : Mai, ia segrikani gitade an·chakna nangaia;
Aro iachin niamo Jihudi dabina man·a,
Ua an·tang rabakna poundsa be·enko,
Badinggipani kan·chokna sepangbatgipako. Ka·sachakbo,

Nang·ni tangkani changgitamko ra·bo;
Segrikaniko chitna on·bo.

Shy : Segrikani gita uko dakmanahaosa.
Indake nika na·a kakketgipa bichal ka·gipa ong·a.
Na·a niamko uia; nang·ni niamko ku·pretani
Tik ong·chongmota; anga niamo nang·ko dabia,
Jeon na·a krabegipa mangrakatgipa krong ong·a;
Bichal ka·angbo. Janggitangchi anga mikcheta,
Mandeni sreo maming bil dongja
Angko dingtangatna. Anga segrikanikon dabia.

Ant : Kusi ong·been anga kachariko mol·mola raiko on·china.

Por : Atcha, indakode, indaken ong·china:
Na·a nang·ni ka·bakko taribo uni churina.

Shy : O namgipa bichal ka·gipa! Namsranggipa chadambe!

Por : Niamni miksongani aro chu·sokani
Sastiming nangchapa,
Jean ku·chake see on·anio gro ong·a.

Shy : Ian kakket ong·a. O seng·gipa aro bebegipa bichal ka·gipa,
Nang·ni mikkang bimangna bate na·a baditan bribata!

Por : Uni gimin, nang·ni ka·bakko oprakbo.

Shy : Oe, uni chelko-
Segrikanio indake agana; ong·jama, namgipa bichal ka·gipa?
'Uni kan·chokna sepangbatgipako';
Uarang ong·a, chong·mot kattarang.

Por : Indaken ong·a. Uni be·enko tona tochakanirang dongama?

Shy : Uarangko tarie donenga.

Por : Sangipa sambao dongna nanga, nang·ni koroschi
Uni pariko kochipna, ong·jaode ua sigen an·chi pakachi.

Shy : Segrikanio iako janapama?

Por : Uko parake janapja, indiba parakjaoba mai?
Na·a ka·sae uko dakode name.

Shy : Anga uko nikja; segrikanio ua dongja.

Por : Badinggipa, nang·o maiba aganani gnangma?

Ant : On·titisan: ka·donganichi an·tangko tarisoaha.
Nang·ni jakko on·bo, Bassanio; salam.
Anga nang·ni gimin duko ga·akaha ine duk man·nabe,
Maina Rasong iano mesoka Ka·saaniko
Uni bewalna bate. Ian basakoba uni dakani ong·a,
Rasong gri mandeko gam gimaani ja·mano on·a tangrikkuna,
Mikkol tu·gimin mikronchi aro skemgipa mikkingchi nina
Somoeko kangal ong·ani; indakgiparangchi ruute saknaaniko
Ua angko den·sota.
Nang·ni namgipa jikgipana angni gimin aganbo;
Una aganbo Antonioni siani bewalko;
Aganbo nang·na badita ka·saachim; siahaoba namesa aganbo;
Agantokmano bichal ka·china aganbo,
Bassaniona ka·sagipa ripeng dongama changsao.
Duk man·nabe gimaatgen ine nang·ni ripengko,
Duk ong·ja ua chotana nang·ni groko;
Maina Jihudi ning·tue den·bakode
Ang' ka·tong gimikchi ruutgijan chotgen ukode.

Bas : Antonio, anga saksa jikko bia ka·aha,
Jekon anga an·tangni janggina bate ka·sabata;
Indiba angni janggi, angni jik aro a·gilsak gimikba
Nang·ni janggina bate angna gamchatbatja;
Anga pilakkon gimaatgenchim, pilakkon boli on·e
Ia diaboloniko nang·ko jokatna man·ode.

Por : Nang·ni jikgipa nang·na mittelaniko on·jawa,
Ua sepango dongode ia ku· chakaniko knana.

Gra : Angoba saksa jikgipa donga jenan anga mikcheta anga ka·saa;
Anga uko salgio ong·atna ska, jedakode man·gen ua
Saoba bilakgipako mol·mole ia achak Jihudiko dingtangatna.

Ner : Nang·jik dongjaesa ia nang·ni ku·chakani nama;
Ong·jaode ua skani nokdang tom·tomatjawa.

Shy : (*an·tangna*) Iarangan Kristian segiparang ong·a!
Ango saksa demechik donga
Barrabasni ma·kringoni ong·onchim
Uni segipa, Kristianna bate!
An·ching somoeko gimaatenga;
Rai on·aniko dakchina anga mol·mola.

Por : Ua badinggipani poundsa be·en nang·nin ong·a.
Kachari uko on·a aro niamba on·a.

Shy : Kakket chong·mot bichal ka·gipa!

Por : Aro na·a ua be·enko uni chelbrakoniko rawakna nanga.
Niam uko on·a aro kachariba uko on·a.

Shy : Skia man·begipa bichal ka·gipa! Rai on·ani! Re·babo, taribo.

Por : Sengkubo on·tisa; minggipin dongkuenga.
Ia segrikani an·chi tottaksakoba nang·na on·ja.
Kattarang rongtale mesoka, 'poundsa be·en'.
Nang·ni segrikani gita ra·bo, nang·ni poundsa be·enko ra·bo;
Indiba, den·bakao, ong·atode na·a
Kristian an·chiko totsa, nang·ni a·arang aro bosturang
Veniceni niam gita a·songna korok ong·skaa.

Gra : O kakketgipa bichal ka·gipa! Nibo, Jihudi.
O skia man·gipa bichal ka·gipa!

Shy : Uan niam ong·ama?

Por : Na·a an·tangan niamko nikgen;
Maina jedake na·a kakket dakaniko am·a,
Nang·ni skana baten kakket dakaniko man·nasia.

Gra : O uibegipa bichal ka·gipa!
Nibo, Jihudi. Bichal ka·gipa uibegipa!

Shy : Indide on·gimin tangkakon ra·gnok:
Seanina changgittam bate on·bojok:
Aro Kristianko re·angna watbojok.

Bas : Ha, iakai tangka.

Por : Ka·sne!
Jihudi kakket dakaniko man·gen.
Ka·sne! Skelani dongja.
Ua mamingkoba man·jawa indiba raikosa.

Gra : O Jihudi! kakketgipa bichal ka·gipa, uibegipa bichal ka·gipa!

Por : Uni gimin, taribo be·enko rabakna.
An·chi ong·atnabe, ba rabaknabe komie ba bateba,
Indiba be·en tik poundsakosan; ratode bate
Ba komie poundsana - on·tisasan ong·aioba
Ra·gimike pilakko ritchengato ba jriatoba
Bak kolgrikni baksachiba
Chonbatgipa toanini; ba tochakani chongpengoba
Kniding dingsani gitaba
Na·a sigen, aro nang·ni gamko korokgen a·songna.

Gra : Gnigipa Daniel, Daniel saksa, Jihudi!
Bebe ra·gijagipa, nang·ko da·o changkichono rim·nangjok.

Por : Jihudi maina dontonga? Nang·na on·giminko ra·bo.

Shy : Angni tangka ma·ako on·bo aro angko re·na watbo.

Bas : Anga nang·na tarie donenga; iakai ua.

Por : Ua uko kachario parake jechakaha;
Kakket dakaniko aro see on·giminkosan ua da·o man·a.

Gra : Anga agankua, Daniel saksa, gnigipa Daniel!
Anga nang·ko mittela, Jihudi, ua kattako skianina.

Shy : Diabol una namaniko on·china!
Anga jegrikchajawaha.

Por : Sengkubo, Jihudi,
Niam nang·ko gipin rim·ani dongkua.
Veniceni niamo ia donani donga,
A·gittal mandeni kosako kakket sakkiko man·ode
Tongtong ba gipin cholchi jotton ka·ode
Songpanggipa mandeni janggiko nisina ine,
Ua mande jeni kosako indake cholko daka,
Uni gamni adhako man·a; aro gipin adha
A·songni Tangka Rongdikona re·baa;
Aro dos dakgipani janggia pangchaka
Dukeni ka·sachakaniosa, gipinni ku·rango ong·ja.
Indakgipa obostarango, na·a da·o chadenga;
Maina ian ong·kata parake bichal ka·mitingo
Tongtong ba gipin cholchiba,
Cholko dakaha nisina janggiko
Dos grigipani; aro na·a man·aha,
Angni parakgipa kenchakanirangko.
Uni gimin, ja·sku dipanbo,
Aro ka·sachakaniko bi·bo, Dukeoniko.

Gra : Bi·bo na·a hukumko an·tangko kae sina;
Indiba, nang·ni gamko on·na nanganichi a·songna,
Damna tangka dongjanaba donga dingsa buduni;
Uni gimin na·a kae sibo a·songni koroschi.

Duke : Na·a chingni gisikni dingtanggrikako nikchina,
Nang·ni bi·na skangan nang·ni janggina on·a kema.
Nang·ni gamni adhade Antonioni ong·a;
Gipin adhade a·songni ong·a,
Jekon bamanichi jorimanaona pil·atna man·a.

Por : Oe, a·songna; Antoniona ong·ja.

Shy : Angni janggi aro pilakkon ra·bo, ka·nabe kema.
Na·a angni nokkon grua jensalo mongsonggipa krongko ra·gala
Jean angni nokko mangrakata; angni janggikoba ra·a,
Jensalo na·a angni tangani cholko ra·a.

Por : Antonio, na·a una mai ka·sachakaniko on·na man·a?

Gra : Kae sina damgri budukosa; maming gipin on·ani dongja!

Ant : Ang' gitel Duke aro kacharini manderang namnikode
Uni gamni adhana jorimana ra·ako watna;
Anga chu·ongnika, gipin adhako chimonge done uko on·na
Uni simano saksa mandena
Jean uni demechikko mejasan cha·uaha-
Ia on·ania minggnio pangchaka; ia ka·sae dakanina,
Ua bakbakan Kristian ong·china;
Minggipin ua on·aniko see donangchina,
Ia kachario, siao uni badita donga
Uni chawari Lorenzo aro demechikna.

Duke : Ua iako dakna nanga, ong·jaode ra·pilgen anga
Kema on·giminko, jeko iano aganparakaha.

Por : Na·a chu·ongnikama, Jihudi? Na·a maiko agana?

Shy : Anga chu·ongnika.

Por : Kerani, on·aniko serikaniko dakbo.

Shy : Anga mol·mola, angko ianoni re·angna on·bo;
Anga sabaenga; ua seaniko nokona watatbo,
Anga soi ka·gen uno.

Duke : Re·angbo; indiba uako dakbo.

Gra : Napbolon nanggen na·a sakgni pagiterangko;
Anga bichal ka·gipa ong·ode, nangdapgenchim sakchikkingko
Paso on·ramona rimbana, napbolatramona ong·ja.
(*Shylock ong·katanga*)

Duke : Anga mol·mola, meatam cha·rimna.

Por : Anga nang·ni kema ka·aniko bi·a;
Ia walon Paduachi re·na nanga,
Aro da·on re·chakatode nama.

Duke : Anga duk ong·a, nang·ni jakgrokani chol on·ja.
Antonio, ia dal·gipa mandena chu·onga tangkako on·bo,
Maina angni nika gita na·a una bang·en gro nanga.
(*Duke, dal·gipa manderang aro gipin manderang ong·katanga*)

Bas : Mandera·ako man·na krabegipa, anga aro angni ripeng
Nang·ni gisik seng·achi chinga da·alo watako man·aha
Jrimbegipa sastioni; uni palo
Jihudina on·gnigipa hajalgittam ducatko,
Kusi ong·been nang·ni ka·saanina on·a.

Ant : Aro pilakni kosako ong·e donggen gro nanggipa
Ka·saanio aro kamo pangnajolna.

Por : Chu·onge on·ako man·aha, jean chu·ongnikako man·aha,
Aro nang·ko jokatanichi anga chu·ongnikaniko man·aha,
Ianon anga an·tangko chu·onge man·aha ine chanchia.
Angni gisik maming saloba tangkana rikja.
Anga mol·mola, grongtaio angko uibo;
Nang·na namchina; anga re·gnok da·o,

Bas : Ka·sara gitel, anga nagn·ko ra·atna jotton ka·kua;
Chingko gisik ra·na gita maikobade ra·pabo, anga mol·mola,
Dam gita ong·gija. Angna minggniko on·pabo,
Jechaknabe aro angko kema ka·pabo.

Por : Na·a angko raken draenga, uni gimin anga ku·chaka.
(*Antoniona*) Nang·ni jak ding·atna gananirangko
Anga nang' pal ganna.
(*Bassaniona*) Nang·ni ka·saanina, ia jakstemko ra·na.
Jakko sale katnabe; mamingkoba ra·dapjawa,
Aro ka·saanio na·a iako angna jechakjawa.

Bas : Ia jakstem, namgipa gitel, dam bang·ani ong·ja;
Anga uko nang·na on·e an·tangko kratcha·atjawa.

Por : Iana agre anga maming gipinko ra·jawa;
Aro da·o anga uko namnika ine chanchia.

Bas : Uni gamchatanina batkale maiba uo pangchaka.
Veniceo dam rakbatgipa jakstemkon on·gen nang·na,
Aro uko am·gen aganprakachisa;
Iakode, anga mol·mola, ka·pabo kema.

Por : Anga uia, na·a jaksrama on·anirango;
Skanggipa na·a angko bi·amna skia, aro da·ora, anga chanchia,
Maikai bi·amgipana aganchakna nanga.

Bas : Gitel, ia jakstemko angni jikgipa on·aha;
Ganatmitingo ua angko mikchetataha,
Anga uko paljana, on·jana ba gimaatjana.

Por : Ia pa·sikaniko, on·aoni jokna bang·a manderangan agana.
Aro pagli ong·jaode nang·ni jikgipa,
Aro uiode baditana ia jakstemko man·na anga kraaha,
Ua jechake bobil dakjawa pangnana,
Uko angna on·anina. Atcha, tom·tomani nang' baksa ong·china.
(Portia aro Nerissa ong·katanga)

Ant : Angni gitel Bassanio, jakstemko on·atbo,
Uni man·na kraani aro angni ka·saani,
Gamchatbatchina ge·etanina nang' jikni.

Bas : Re·angbo, Gratiano, uko srapna rikangbo;
Ia jakstemko on·bo, aro uko man·ode rimbabo,
Antonioni nokona. Re·angbo, skelbo.
(Gratiano ong·katanga)

Re·na da·on na·a aro angaba uchina;
Aro an·ching sakgnian knal pringo
Belmontchi re·gen. Re·babo, Antonio.
(ong·katanga)

••••

MESOKANI – II

Venice : Sorok

(PORTIA ARO NERISSA NAPBAA)

Pro : Jihudini nokko sandie, on·bo seaniko ia,
Uko iano soi ka·atbo; ia walon an·ching re·na,
An·ching segiparangna skangan nokona sokna.
Lorenzo namnikbegen ia seaniko.

(*Gratiano napbaa*)

Gra : Namgipa gitel, nambejok srapea nang·ko,
Angni gitel Bassanio, ning·tue chanchimano,
On·ataha nang·na ia jakstemko,
Aro mol·molata dongpachina meatam cha·anio.

Por : Uan ong·na man·jawa.
Uni jakstemko ra·a mittelbean baksa,
Indake, nang·ko mol·mola, una aganbo;
Aroba, angni pantena Shylockni nokko mesokbo.

Gra : Anga uko dakgen.

Ner : Gitel, anga nang' baksa agangrikna ska.
(*Portiachi an·pile ku·misichi*)
Angni segipani jakstemko man·genma
Jotton ka·e nina,
Jekon pangnan rakkichina anga mikchetataha.

Por : (*Nerissana*) Na·a man·naba donga, anga ka·donga.
An·ching knagen mikchetako,
Me·asarangna on·aha ine uamang jakstemrangko;
Indiba an·ching uamangna bamjana aro mikchetbatna.
(Gam·e) Skele re·angbo, na·a uia anga bano senga.

Ner : Re·babo, namgipa gitel, na·a angko ua nokona dilgenma?

(*ong·katanga*)

••••

DAKMESOKANI – V

MESOKANI – I

(*Belmont : Portiani nokmikkango pulni bari*)
(LORENZO ARO JESSICA NAPBAA)

Lor : Jajong teng·bea. Iandakgipa walo,
Jensalo ka·singipa balwa ku·dima bolrangko,
Aro uamang on·tisaba gam·atjaha – indaka walo,
Anga chanchia, Troilus gadoaha Troyni guareko,
Jeon Cressida tuengachim ua walo.

Jes : Indaka walo Thisby re·anga kene, salmrake ripamchiko,
Aro nikaha singhona skang uni jagringko,
Aro katangaha kenjagoke gisiko.

Lor : Indaka walo,
Dido chadengaha jakbite willow cheksiko,
Tom·tomgija sagal rikamo, ka·satangko jakjipaha
Re·bataichina Carthageona.

Jes : Indaka walo,
Medea muni nangatgipa samrangko chimongaha,
Jean budepa Aesonko pante pil·ataha.

Lor : Indaka walo,
Jessica nokma Jihudioni sruk katangaha,
Koros ka·rakgipa ka·satang baksa
Veniceoni Belmontona.

Jes : Indaka walo,
Pante Lorenzp una namen ka·saa ine mikchetaha,
Kakket ong·na mikchete uni ka·tongko cha·uaha,
Aro kakket mikchetani dongja mingsaba.

Lor : Indaka walo,
Nitogipa Jessica, ku·namgija jık gita,
Uni ka·sagipako solaha, aro ua uko kema ka·aha.

Jes : Anga walni gimin nang·na bate agangenchim,
Re·bajaode pilakba;
Indiba, knatimbo, mandeni ja·birangko knaa.

(Stephano napbaa)

Lor : Sawa gong·rake re·baa walni jripjrangao?

Step : Saksa ripeng.

Lor : Ripeng! Mai ripeng? Nang·ni biming mai,
Anga mol·mola, ripeng?

Step : Stephano angni biming, aro anga kattako ra·baa,
Angni nokgipa seng·na skangan,
Belmontona sokgen; ua niroroenga,
Rongtalgipa biaprangko, jeon ua ja·sku dipane bi·a,
Kusi ong·gipa bia ka·ani salrangna.

Lor : Un baksa sawa re·baa?

Step : Pilakba dongja, rongtalgipa toromi mandena agre
Aro uko dakchakgipa me·chik.
Anga mol·mola, angni gitel re·bakujama?

Lor : Ua re·bakuja, aro uoniko maming uiataniko man·kuja.
Indiba an·ching napna, anga nang·ko mol·mola, Jessica,
Hai an·ching nokni nokgipako rimchaksona tarina.

(Launcelot napbaa)

Laun : Oi, Oi! Oi, Oi!

Lor : Sawa okamenga?

Laun : Oi, na·a gitel Lorenzoko nikama ?
Gitel Lorenzo! Oi, Oi !

Lor : Oichanabejok. Iakae!

Laun : Oi, bano, bano?

Lor : Iano !

Laun : Una aganbo, kobor ra·bagipa angni nokgipaoni re·baa.
Uo nama koborrang bang·a, angni nokgipa
Seng·na skangan sokgen ianona.

(ong·katanga)

Lor : Namgipa janggi, napnajok, uamangni re·baaniko sengsona.
Indiba, maina an·ching napna nanga?
Angni ripeng Stephano, ang mol·mola,
Nokningo aganebo, nokmechik sokbaenga;
Aro git ring·giparangko rimbabo a·palona.

(Stephano ong·katanga)

Maikai nitoa jajongni teng·a ia a·solsolo!
Iano an·ching asonggen aro ring·aniko
An·chingni nachikkolrango napatgen;
Rinokgipa jripjrangani aro walara
Knatogipa rinokgipa ring·anina kraa.
Jessica, asongbo. Niatbo salgip,
Sikdape ching·gipa sonani chongipa bakrangko;
Chonbatgipa salgini askiba jekon na·a nika,
Uni re·ao ring·a sa·gre gita.
Ring·enga sa·gre - bi·sarangna;
Sigija janggirango donga indakgipa nangrimani,
Indiba jena kingking ruronggni a·ani bimango
Man·a chipchangako, an·ching knaja uko.

(Git ring·giparang napbaa)

Re·babo, aro mittelani gitchi Dianako de·mesana;
Knatogipa ku·rang nang' nokgipani nachikkolo napchina,
Aro gitchi uko nokona rimbana.

(Git)

Jes : Anga maming saloba kusi ong·ja,
Jensalo knatogipa gitko knaa.

Lor : Ja·pang ian, nang·ni gisik agre rongjrima.
Mikmalgija aro skatang dakgipa matburing dolko nibo,
Ba dambe aro sason grigipa gure bi·sarangko,
Bildodoe bilchokchoke mikoa chrika,
Jean uarangni an·chi ding·mitingni bewal ong·a.
Uarang singgani ku·rangko knaode,
Ba gitni je gam·aniba uarangni nachilona sokode,

Na·a uarangni apsan chadenganiko nika,
Ka·namgija mikronrang gitni namgipa bilchi rinoke niskaa.
Uni gimin poedo segipa chanchiachim,
Orpheus bolko, ro·ongko aro chibanarangko salachim.
Uiani grigipa, rakgipa aro ka·ting dakgipa,
Indiba ring·ani dikdiksana uni cholonko dingtangata.
Je mande an·tangon ring·ani dongja,
Ba knatogipa ku·rangni gam·anichi moatako man·ja,
Ua a·songko palgipa, daksrukgipa aro ra·sekgipa ong·na kraa;
Uni gisikni re·ani wal gita wa·saja,
Aro uni skanirang Erebus gita andala.
Pilakba ka·dongnabe indakgipa mandeo
Git ring·ako knatimbo.

(*Portia aro Nerissa napbaa*)

Por : An·chingni nikgipa teng·ani ching·enga angni nokdringo,
India chel·e ua chongipa chakki gipata teng·aniko!
Indake namgipa kam teng·sua denggu a·gilsako.

Ner : Jajong teng·sua jensalo, nikja chakkini teng·ako uno.

Por : Indaken dal·batgipa rasong chongipako dimelata;
Dakchakgipaba namen teng·sua saksa raja gita
Raja dongjaode sambao, aro unon un bewal
Bangbango napsrimjok chongipa chiring gita,
Chiarigipa sagalo. Ring·ani! Knabo!

Ner : Uan nang·ni nokni git, gitel.

Por : Mamingan namja, nangrimani griode;
Ua namen knatobate gam·a salona bate.

Ner : Jripjrang ong·ani ua gunko una on·aha, gitel.

Por : Do·kaba do·kua gita knatoe ring·a,
Apsan ring·dimjaode. aro anga chanchia,
Nightingale nangode, salo ring·na
Jensalo rajahasrang gekgaka, uko chanchiata,

Do·rengna bate nambatgipa ring·gipa ong·ja.
Somoe karini kri badita kamrang su·uatako man·a
Uarangko mittelanina aro chong·mot namsranganina!
Tom·tombo! Jajong Endymion baksa tusia,
Aro ua mikrakjawa. *(Ring·ani bon·a)*

Lor : Uan Portiani ku·rang, ong·jaode anga namen uisreta.

Por : Ua angko uia, kana mandeni koel do·oko uia gita Namgija ku·rangchi.

Lor : Ka·sara gitel, nokona rimchaksoa.

Por : Chinga chingni segiparangni an·senganina bi·aha,
Jean nambatgen, chinga ka·donga, chingni kattarangna.
Uamang re·bapilahama?

Lor : Gitel, uamang re·bapilkuja;
Indiba saksa kobor on·timgipa re·basoaha,
Uamangni re·baengako uiatsona.

Por : Napangbo, Nerissa;
Angni chakkolrangko aganbo,
An·chingni noko donggijanina simsakjachina;
Na·aba, Lorenzo; Jessica, na·aba.
(Singga sika)

Lor : Nang·ni segipa sokbaaha; anga uni singgako knaa.
Chinga aganrorogipa ong·ja, na·a kennabe.

Por : Ia wal, anga chanchia, saenggipa salni teng·asa;
Uko on·tisa dimele nika; ia sal ong·a
Aram pindapako man·gipa sal gita.
(Bassanio, Antonio, Gratiano aro ja·rikgiparang napbaa)

Bas : Salni teng·a a·gilsak pil·sachisa ong·oba
An·ching salko man·a,
Salni dongjamitingo re·ramode na·a.

Por : Teng·aniko on·na angna on·bo, indiba
Anga cholon ritchenggipa ong·jawa.
Maina cheng·gipa jik setangko gisik jrimata,
Aro maming saloba Bassanio angni a·sel indake ong·jachina;
Indiba Isol pilakkon tik ong·atchina!
Nang·ko noko rimchaksoa, angni gitel.

Bas : Anga mittela nang·ko; angni ripengko rimchaksobo.
Ian ua mande ong·a, Antonio ian
Anga sima gri gro nanggipa ong·a jenan.

Por : Pilak kamrangon na·a una gro nanggipa ong·a,
Maina angni knaa gitade ua nang·na bang·en on·chakaha.

Ant : Anga chu·onga on·pilaniko man·aha.

Por : Nang·na ching' noko nama rimchaksoaniko on·a.
Ua gipin kamrango ong·katgen, kattarangna bateba,
Uni gimin anga ari dona ku·sikchi rimchaksoanina.

Gra : (*Nerissana*) Hawa jajongchi mikcheta, na·a angko ma·sisreta;
Chong·mot, anga uko bichal ka·gipani keranina on·aha.
Uko man·anggipa kasigimin ong·osachim, maina
Ang' ka·sara, ian nang·ko gisik saatbeaha.

Por : Jegrikama da·on! Mai a·sel ong·a?

Gra : Sonani jakstemni gimin, ramram jakstem
Jekon ua angna on·aha, jeni miksongania
A·gilsakna, churi palgipani poedo gita sea
Churini kosako, 'Angna ka·sabo aro angko watnabe,' ina.

Ner : Na·a miksongnani aro gamchatanini gimin maiko aganenga?
Na·a angna mikchetaha, jensalo nang·na uko on·aha,
Uko na·a gangen siani kontaona kingkingba,
Aro uan tugen gopramo nang' baksa;
Angna ong·jaoba, nang·ni rake mikchetanina,
Na·a mandera·gipa ong·e uko nangachim rakkina.

Bichal ka·gipani keranina on·aha!
Ong·ja, Isol angni bichal ka·gipa,
Maming saloba ua keranini mikkango ku·simang chajawa.

Gra : Chagen, ua mande brie tangode.

Ner : Oe, me·chik me·asa ong·ma tangode.

Gra : Anga ia jakchin uko pantena on·aha,
Me·a bi·sa gita, mikkang ronggrikgipa me·a bi·sa,
Nang·na changrobatjawa, ua bichal ka·gipani kerania;
Betbetrakgipa bi·sa, tangkani pal bi·aha;
Angni ka·tong uko una jechakna amjaha.

Por : Na·a matnangako man·na kraa, anga parake nanga aganna,
Na·a jikmiskanggipa on·anikon gimaatna,
Jekon mikchete pataha nang·ni jaksio,
Mikchetanichin nangkapatah nang·ni be·eno.
Angaba setangna jakstemko on·e mikchetataha,
Maming saloba uko gimaatjana, aro ua ianon chadenga;
Anga mikchetna ka·donga ua uko gimaatjawa,
Ba uni jaksioniko okjawa je gamnaba
A·gilsak gimikni. Bebean da·o, Gratiano,
Na·a on·aha ang·ni jikna dal·a dukni ja·pangko,
Indaka angna ong·ode, anga ka·ananggnokchim.

Bas : (an·tangna) O, angna nambatgenchim angni jakasiko den·soton,
Aro mikcheton anga jakstemko gimaataha una warachakon.

Gra : Angni gitel Bassanioba uni jakstemko on·aha,
Bichal ka·gipana jean uko bi·aha, aro bebean ua,
Uko man·na kraaha; unon uni kerani, ua me·a bi·sa,
Jean serikaniko dakaha, angonikoba bi·aha;
Aro nokgipa aro uni mandeba mamingkoba ra·jaha;
Ia ge·gni jakstemrangkosa am·aha.

Por : Mai, angni gitel, na·a badia jakstemko on·aha?
Anga ka·donga, uade ong·ja, jekon na·a angoniko man·aha.

Bas : Anga tol·aniko man·ode dosna on·dapna,
Jechakgenchim anga uko; indiba angni jaksiko na·an nika
Uno jakstem dongjajok; ua dongjaha.

Por : Indaken kakket ong·ani, bebegija nang·ni ka·tongo dongjaha;
Nang·ni turamona maming saloba anga re·angjawa
Anga niktaijaskal jakstemko ua.

Ner : Angaba nang' turamona re·ja,
Ang' jakstemko niktaijaskal anga.

Bas : Namgipa Portia,
Na·a uiode ua jakstemko on·aha sana,
Na·a uiode sani a·sel ua jakstemko on·aha,
Aro ma·siode ua jakstemko on·aha maina,
Aro ua jakstemko on·aha badita sikgijasa,
Jean jakstemna agre mamingkon ra·jaha,
Nang·ni namnikgijaniko komiatgenchim na·a.

Por : Na·a ma·siode jakstemni gunko,
Aro on·gipani gamchatani adhako,
Ba jakstemko rakkina an·tangni man dongako,
Jakwatjawachim na·a ua jakstemko.
Badia mande indita chanchina changgijagipa donga,
Na·a skode uko warachakna
Gisikni sikchongmotanichi, kratch·ani grigipa,
Drae bi·na jekon rongtalgipa ine ra·aha?
Nerissa angna skiaha maiko bebera·na:
Anga sipilaigen indiba saoba me·chik ua jakstemko man·aha.

Bas : Ong·ja, ka·sara, angni rasongchi aro janggichi, anga mikcheta
Darang me·chikba uko man·ja, indiba niam uibegipa saksasa,
Jean angni hajal gittam ducatrangko ra·jaha,
Aro jakstemkosa bi·aha; jekon anga jechakaha,
Aro uko kusi gri re·angna on·aha–
Unamangba jean janggiko jokataha
Angni ka·sara ripengni.
Angni ka·sara ripengni.
Anga agangen maiko, namgipa me·chik?

Anga draatako man·aha on·atna ja·mano;
Changdulaha angko kratacha·ani aro bewal mandera·ani;
Indiba angni mikkim rasong on·jaha moela ong·atna
On·pilskaani gisik griachi.
Kema ka·pabo, me·chik namgipa;
Maina walni pattiako man·gipa askirangchin,
Na·a uno donggenchimode, anga chanchia,
Na·an mol·molgenchim,
Namgipa ukilna on·na ua jakstemko.

Por : Ua ukil angni nok sambaona re·bajachina;
Man·ahani gimin ro·ongko, angni namnikgipa,
Jekon na·a gankamna angna mikchetaha,
Angaba nang·gitan ong·gnok jaksramgipa;
Angaba ango je dongakoba jechakjawa on·na,
Angni be·enko bo setangni tuchakanikoba.
Anga uko uigen, anga namen uichongmota.
Nokona agre walsaba gipino tunabe; Argus gita angko nitimbo;
Na·a uko dakjaode, aro angko saksan dongalode,
Angni mikkim-rasongchi, jean da·odipet angni,
Anga ua ukilkon ripeng dakgen angni turamni.

Ner : Aro anga, uni keraniko; uni gimin namen simsakbo
Na·a maikai dona angko an·tangko rakkianio.

Gra : Atcha, na·a indake dakbo, ingiba uko rim·a man·atnabe,
Maina anga uni kolomkon pe·tonggen uko rim·a man·ode.

Ant : Uamangni jegrikani angan rasong grigipa ja·pang ong·a.

Por : Nang·ko duk ong·atjachina; je ong·oba nang·ko rimchaksoa.

Bas : Portia, draachi namgijako dakanina kema ka·bo;
Aro ia bang·a ripengrangni mikkango
Anga nang·na mikcheta, aro nang·ni mikronrangchiba,
Jeon anga an·tangko nika–

Por : Uni aganako knabo!
Ua an·tangko sakgni nika, angni mikron samgnio,

Mıkron samprako sakprak; an·tang sakgnıchın mıkchetbo na·a,
Unosa bebera·na mikchetani ong·a.

Bas : Ong·ja, angko knabo indiba,
Ia-dosko kema ka·bo, angni janggichi anga mikcheta
Anga maming saloba nang·na ku·chakaniko pe·taijawa.

Ant : Changsao anga angni be·enko uni gamna on·aha,
Jean, dongjaode nang·ni seni jakstemko man·anggipa,
Gimagnokchim; kaako man·taina anga kenja,
Angni janggiko on·e gro chotna, jedakode nang·ni segipa
Maming saloba ka·donganiko uitele pe·taijawa.

Por : Indakode na·a jamin ra·gipa ong·gen. Iako on·bo,
Aro gitchamna bate uko nambate rakkina aganbo.

Ant : Iakai, gitel Bassanio, iako nambate rakkina mikchetbo.

Bas : Salgisak, ia apsanan, jekon anga ukilna on·aha!

Por : Anga uko uonikon man·aha. Bassanio, angko ka·bo kema,
Maina, ia jakstemchin, ukil angming turimaha.

Ner : Aro angko kema ka·bo, angni Gratiano sontolgipa,
Maina ua apsan mikkang ronggrikgipa pante, ukilni kerania,
Iani pal, da·siwal angming turimaha.

Gra : Mai, ian ding·kario rama sorokrangko taria gitasa,
Jeon ramarang name dongaia.
Mai, uko man·na skangan chinga so·mal donako man·ahma?

Por : Kragija agannabe. Na·simang pilakan inmaha aiao.
Iakae chitti; somoe man·o poraibo;
Ua Paduaoni re·baa, Bellariooni;
Uano na·simang nikgen Portiaan ua ukil,
Nerissa uni kerani. Lorenzo iano
Sakki on·gen, ching re·chakatako na·simangni bak ja·mano,
Aro da·osan re·bapilaha; anga napkuja noktango.
Antonio, kusi ong·been rimchaksoa nang·ko;
Aro nambata uiatani donga nang·na ango,
Nang·ni ka·dongsoana bate. Obo bakan ia chittiko;
Uno nang·ni ge·gittam jahasrangni gimin sea,
Gamchata bosturangko ra·bae sokbaa jahas karamona.
Na·a uijawa mai obostao
Man·soaha anga ia chittiko.

Ant : Anga ku·gri ong·pila.

Bas : Na·an ua ukilma aro nang·ko anga uijahama?

Gra : Na·an angko so·mal donna am·gipa keranima?

Ner : Oe, indiba kerani uko dakna miksonggijagipa,
Me·asa ong·aona tangjaskal ua.

Bas : Namgipa ukil, na·a ang' turamo tupagen;
Anga dongjaode, ang' jikming dongpagen.

Ant : Namgipa me·chik, na·a angna janggiko
On·aha, aro janggi tanganiko.
Maina anga iano poraia·angni jahasrangba,
Name sokbatokaha jahas karamona.

Por : Lorenzo, mai obosta da·oa!
Angni keranio namgipa kobor donga nang·naba.

Ner : Oe, tangka ra·gijan anga uko on·gen una.
Uano nang·na aro Jessicana on·a,
Man·e cha·gipa Jihudioni, see on·ani uni on·anirangko
Uni simano, uni pilak donga kakketko.

Lor : Namgipa me·chikrang, na·simang ga·akonata mannako,
Okkrie sinasienggipani ramao.

Por : Da·o pring ong·nasiaha,
Anga uia na·simang knaa chu·ongnikkuja
Ia obostarangni gimin. Hai an·ching napna,
Uano sing·anirangko dakbo,
Aro chinga pilaknan aganchakgen kakketko.

Gra : Indaken ong·china. Skanggipa sing·ania,
Angni Nerissani mikchete agannagipa,
Ua walgipinona kingking mikrake senggenma,
Ba da·o tusigenma, kanta gnisanaha sal ong·na.
Indiba sal ong·ahaoba, ska andalatna,
Ukilni keraniming tupakuna anga.
Beben, anga tangengon, kenjawa gipinna
Nerissani jakstemko name rakkianina gita.

••••